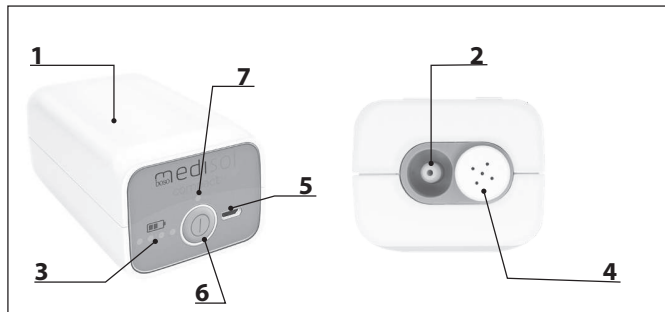


# boso medisol compact



<b>DE</b>	<b>Inhalator</b>	
	Bedienungsanleitung .....	3
<b>EN</b>	<b>Nebuliser</b>	
	Instructions for use .....	24
<b>FR</b>	<b>Inhalateur</b>	
	Mode d'emploi .....	43
<b>IT</b>	<b>Inalatore</b>	
	Istruzioni per l'uso .....	63
<b>ES</b>	<b>Inhalador</b>	
	Instrucciones de uso .....	83

**FIG. A / Abb. A**



## Inhalt

1. GERÄTEBESCHREIBUNG .....	3
2. ZWECKBESTIMMUNG .....	4
3. WARN- UND SICHERHEITSHINWEISE .....	4
4. BEDIENUNG .....	9
5. REINIGUNG UND WARTUNG .....	14
6. MÖGLICHE PROBLEME UND IHRE LÖSUNG .....	17
7. WARTUNG UND REPARATUR .....	17
8. TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN .....	18
9. GARANTIEBEDINGUNGEN .....	22

## 1. GERÄTEBESCHREIBUNG

### KOMPONENTEN - (Abb. A - Seite 2)

- |                         |                      |
|-------------------------|----------------------|
| 1. Gehäuse              | 10. Luftschlauch     |
| 2. Luftaustritt         | 11. Erwachsenenmaske |
| 3. Batteriestandanzeige | 12. Kindermaske      |
| 4. Filter-Halter        | 13. Luftfilter       |
| 5. Mikro-USB-Anschluss  | 14. Nasenstück       |
| 6. On/Off Taste         | 15. Mikro-USB-Kabel  |
| 7. On-LED               | 16. USB-Netzteil     |
| 8. Zerstäuber           | 17. Transporttasche  |
| 9. Mundstück            |                      |

## 2. ZWECKBESTIMMUNG

Dieser Inhalator ist ein Inhalationsgerät zur Verneblung von Flüssigkeiten und flüssigen Medikamenten (Aerosolen). Er dient zur Behandlung der oberen und unteren Atemwege bei Asthma, chronischer Bronchitis und zur unterstützenden Behandlung bei Erkältung und anderen Erkrankungen der Atemwege.

## 3. WARN- UND SICHERHEITSHINWEISE

boso medisol compact ist ein System zur Aerosoltherapie für den häuslichen Gebrauch.




### HINWEISE

1. Verwenden Sie das Gerät nur als System zur Aerosoltherapie, wie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben. Befolgen Sie die Anweisungen des behandelnden Arztes. Jeder Gebrauch, der nicht dem Verwendungszweck dieses Geräts entspricht, ist unsachgemäß und somit gefährlich. Der Hersteller haftet nicht für Schäden aufgrund eines unsachgemäßen, falschen und/oder unüberlegten Gebrauchs oder wenn das Gerät an elektrischen Anlagen verwendet wird, die nicht mit den geltenden Sicherheitsnormen übereinstimmen.
2. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für ein späteres Nachschlagen auf.
3. Verwenden Sie das Gerät nicht in Gegenwart entflammbarer anästhetischer Gemische mit Sauerstoff oder Distickstoffmonoxid (Lachgas).
4. Die korrekte Funktionsweise des Gerätes könnte durch elektromagnetische Störungen, welche die in den geltenden europäischen Richtlinien zugelassenen Grenzwerte überschrei-

ten, beeinträchtigt werden. Sollte das Gerät mit anderen elektrischen Geräten interferieren, stellen Sie das Gerät an einem anderen Ort auf und schließen es dort an eine andere Steckdose an.

5. Bei Störungen des Geräts, lesen Sie das Kapitel «MÖGLICHE PROBLEME UND IHRE LÖSUNG». Manipulieren oder öffnen Sie niemals das Gehäuse des Geräts.
6. Für Reparaturen ausschließlich an eine zugelassene Kundendienststelle des Herstellers wenden und die Verwendung von Originalersatzteilen verlangen. Bei Nichtbeachtung dieser Vorgabe kann die Sicherheit des Geräts beeinträchtigt werden.
7. Die für Elektrogeräte geltenden Sicherheitsvorschriften müssen eingehalten werden, und zwar:
  - Verwenden Sie nur Originalzubehör und Originalersatz;
  - Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser;
  - Lassen Sie das Gerät nicht nass werden;
  - Fassen Sie das Gerät niemals mit nassen oder feuchten Haaren an;
  - Setzen Sie das Gerät nicht äußeren Witterungseinflüssen aus;
  - Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Kinder oder Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen (z.B. Schmerzunempfindlichkeit, Sehbehinderung) oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden. Es sei denn, sie werden durch eine für Ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

- Ziehen Sie nicht am Versorgungskabel oder am Gerät selbst, um den Stecker aus der Steckdose zu entfernen.
8. Das Gerät kann im Akku- oder Netzbetrieb verwendet werden.
- Schützen Sie Akkus vor übermäßiger Wärme.
  -  **Explosionsgefahr!** Keine Akkus ins Feuer werfen.
  - Keine Akkus zerlegen, öffnen oder zerkleinern.
  - Nur in der Bedienungsanleitung aufgeführte Ladegeräte verwenden.
  - Akkus müssen vor dem Gebrauch korrekt geladen werden. Die Hinweise des Herstellers bzw. die Angaben in dieser Bedienungsanleitung für das korrekte Laden sind stets einzuhalten.
  - Laden Sie den Akku vor der ersten Inbetriebnahme vollständig auf.
  - Um eine möglichst lange Akku-Lebensdauer zu erreichen, laden Sie den Akku mindestens 2 Mal im Jahr vollständig auf.
9. Prüfen Sie vor dem Anschließen des USB-Netzteils, ob die technischen Daten auf dem Typschild des Geräts (siehe Geräteboden) mit denen des Stromnetzes übereinstimmen.
10. Für den Fall, dass der zum Lieferumfang gehörende USB-Netzteil nicht in die Steckdose passt, wenden Sie sich zum Austausch des Steckers an Fachpersonal. Im Allgemeinen ist vom Gebrauch von Adaptern bzw. Verlängerungskabeln abzuraten. Sollte die Verwendung jedoch unerlässlich sein, verwenden Sie Adapter bzw. Verlängerungskabel, die den Anforderungen der Sicherheitsnormen entsprechen

und keinesfalls die maximalen Werte überschreiten, die auf den Adaptern und Verlängerungskabeln aufgeführt sind.

11. Ist das Gerät nicht in Betrieb oder der Ladevorgang des Akkus abgeschlossen, ziehen Sie das USB-Netzteil aus der Steckdose.
12. Die Installation muss entsprechend den Herstellerangaben erfolgen. Eine fehlerhafte Installation kann Schäden an Personen, Tieren und Gegenständen verursachen, für die der Hersteller nicht haftet.
13. Das USB-Kabel und das Netzteil dieses Gerätes darf nicht vom Benutzer ausgewechselt werden. Bei einer Beschädigung und für das Auswechseln wenden Sie sich bitte an eine zugelassene Kundendienststelle des Herstellers.
14. Wir empfehlen, das Mikro-USB-Kabel vollständig abzurollen, um ein gefährliches Überhitzen zu vermeiden.
15. Vor jeder Reinigung oder Wartung muss das Gerät ausgeschaltet und das Mikro-USB-Kabel abgezogen werden.
16. Einige Geräteteile sind äußerst klein und können von Kindern verschluckt werden. Bewahren Sie daher das Gerät immer außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
17. Wenn das Gerät nicht weiter benutzt werden soll, müssen Sie es entsprechend den geltenden Richtlinien entsorgen.
18. Achtung:
  - Verwenden Sie dieses Gerät nur mit den vom behandelnden Arzt verschriebenen Medikamenten. Beachten Sie zudem die Packungsbeilage des Medikaments.
  - Verwenden Sie für die Behandlung nur die Geräteteile, die der Arzt entsprechend der Krankheitslage angegeben hat.

- Verwenden Sie das «Nasenstück» nur dann, wenn es ausdrücklich vom Arzt angewiesen wurde. Führen Sie die Gabelung des Nasenstücks NIEMALS in die Nase ein. Halten Sie die Gabelung des Nasenstücks nur so nah wie möglich vor die Nase.

### **Achtung**

Ätherische Heilpflanzenöle, Hustensäfte, Lösungen zum Gurgeln, Tropfen zum Einreiben oder für Dampfbäder sind grundsätzlich ungeeignet für die Inhalation mit Inhalatoren. Diese Zusätze sind oft zähflüssig und können die korrekte Funktion des Gerätes und damit die Wirksamkeit der Anwendung nachhaltig beeinträchtigen. Bei einer Überempfindlichkeit des Bronchialsystems können Medikamente mit ätherischen Ölen unter Umständen einen akuten Bronchospasmus (eine plötzliche krampfartige Einengung der Bronchien mit Atemnot) auslösen. Fragen Sie dazu Ihren Arzt oder Apotheker!"

19. Überprüfen Sie die Packungsbeilage des Medikaments auf eventuelle Kontraindikationen bezüglich der Verwendung mit gängigen Aerosoltherapiesystemen .
20. Positionieren Sie das Gerät so, dass Sie jederzeit das USB-Netzteil aus der Steckdose ziehen können.
21. Halten Sie Kinder vom Verpackungsmaterial fern (Erstickenungsgefahr).
22. Strangulations- und Erstickenungsgefahr! Bewahren Sie den Luftschlauch und das Mikro-USB-Kabel außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
23. Das Zubehör darf nur an einer Person verwendet werden. Verwenden sie das Zubehör nicht an mehreren Personen.




## 4. BEDIENUNG





Kontrollieren Sie das Gerät vor jedem Gebrauch, um eventuelle Funktionsstörungen bzw. Beschädigungen durch den Transport oder die Lagerung feststellen zu können. Achten Sie darauf, dass Sie während des Inhalierens aufrecht und entspannt sitzen, damit sich die Atemwege nicht zusammendrücken und die Wirksamkeit der Behandlung beeinträchtigen.


Nehmen Sie die Inhalation ruhig und entspannt vor und atmen Sie langsam und tief ein, damit das Medikament bis in die feinen, tief liegenden Bronchien gelangen kann. Atmen Sie normal aus.

1. Kontrollieren Sie nach dem Entfernen der Verpackung, dass sich am Gerät keine sichtbaren Schäden befinden; achten Sie besonders auf Risse im Kunststoff, durch die elektrische Teile ungeschützt sein könnten. Überprüfen Sie Bauteile auf Unversehrtheit.
2. Desinfizieren Sie Gerät und Zubehör vor dem Gebrauch wie im Kapitel «REINIGUNG UND WARTUNG» beschrieben.

B		3. Um den Zerstäuber zu öffnen, drehen Sie den oberen Teil gegen den Uhrzeiger.
---	--	---

C		<p>4. Vergewissern Sie sich, dass im Inneren des Zerstäubers der Kegel für die Medikamentenführung gut auf dem Kegel für die Luftleitung aufsitzt.</p>
D		<p>5. Füllen Sie eine isotonische Kochsalzlösung oder das Medikament direkt in den Zerstäuber. Vermeiden Sie eine Überfüllung! Die maximal empfohlene Füllmenge beträgt 8 ml (oberer Skalenstrich). Verwenden Sie Medikamente nur auf Anweisung Ihres Arztes und fragen Sie nach der für Sie angemessenen Inhalationsdauer und -menge! Die minimale Füllmenge liegt bei 2 ml. Liegt die vorgegebene Menge des Medikamentes darunter, füllen Sie diese Menge mit isotonischer Kochsalzlösung auf. Eine Verdünnung ist bei zähflüssigen Medikamenten ebenfalls notwendig. Achten Sie auch hier auf die Anweisung Ihres Arztes.</p>

E		<p>6. Um den Zerstäuber zu verschließen, drehen Sie den oberen Teil im Uhrzeiger bis er fest verschlossen ist.</p>
F		<p>7. Verbinden Sie ein Ende des Luftschlauchs mit der Unterseite des Zerstäubers (Abb. F). Verbinden Sie das andere Ende des Luftschlauchs mit dem Luftaustritt am Gerät. (Abb. G)</p>
G		
H		<p>8. Stecken Sie Ihr gewünschtes Zubehör (Mundstück, Erwachsenenmaske, Kindermaske oder Nasenstück) auf den Zerstäuber.</p>

I		<p>9. Um mit der Behandlung zu beginnen, drücken Sie die On/Off-Taste. Vergewissern Sie sich, dass die rote LED über der On/Off-Taste dauerhaft leuchtet.</p>
J		<p>10. Der aktuelle Akkustand des Geräts wird Ihnen durch blaue LEDs unter dem Batteriesymbol angezeigt.</p>
K		<p>11. Wenn der Akku des Geräts entladen ist, leuchten die blauen LEDs nicht mehr und die rote LED über der On/Off-Taste beginnt zu blinken.</p>
L		<p>12. Wenn der Akku des Geräts entladen ist, schließen Sie das Gerät mit dem Mikro-USB-Kabel und dem USB-Netzteil an eine Steckdose an. Warten Sie ein paar Minuten, bevor Sie das Gerät erneut einschalten.</p>

M



13. Während des Ladevorgangs blinken die blauen LEDs unter dem Batteriesymbol.

14. Bei längerer Nichtbenutzung empfehlen wir Ihnen den Akku alle 3 Monate vollständig aufzuladen, um eine maximale Effizienz des Akkus zu gewährleisten.



**ACHTUNG! Das Gerät ist nicht für den Dauerbetrieb geeignet, nach 30 Minuten Betrieb muss es 30 Minuten ausgeschaltet werden.**

15. Atmen Sie die Aerosol-Lösung mit dem vorgeschriebenen Zubehörteil ein.



**Hinweis**

Für die Therapie der unteren Atemwege ist eine Inhalation mit dem Mundstück am wirksamsten. Sollen primär die oberen Atemwege behandelt werden, bietet sich die Verwendung von Maske oder Nasenstück an. Der Gebrauch der Masken wird zudem empfohlen, wenn die Verwendung eines Mundstücks nicht möglich ist (z.B. bei Kindern die noch nicht mit dem Mundstück inhalieren können). Achten Sie bei der Maskeninhalation darauf, dass die Maske gut anliegt und die Augen frei bleiben.

16. Um das Gerät nach der Behandlung auszuschalten, drücken Sie die On/Off-Taste.

17. Reinigen Sie nach jeder Behandlung den Zerstäuber und das Zubehör wie in dem Kapitel "REINIGUNG UND WARTUNG" beschrieben.
18. Das Gerät bedarf keiner Kalibrierung.
19. Eingriffe oder Manipulationen am Gerät sind absolut verboten.
20. Das Gerät ist nach Aufbereitung für den Wiedereinsatz geeignet. Die Aufbereitung umfasst den Austausch sämtlicher Zubehörteile inklusive Vernebler und Luftfilter sowie eine Geräteoberflächendesinfektion mit einem handelsüblichen Desinfektionsmittel. Beachten Sie, dass der Austausch sämtlicher Zubehörteile vorzunehmen ist, wenn das Gerät durch mehrere Personen verwendet wird.

## 5. REINIGUNG UND WARTUNG

Das Gerät ist wartungsfrei.



### **ACHTUNG!**

Achten Sie während der Reinigung darauf, dass keine Flüssigkeit in das Innere des Geräts eindringt und das Gerät nicht an das Stromnetz angeschlossen ist.

- Reinigen Sie das Gerät mit einem weichen, trockenen Tuch und nicht scheuernden Reinigungsmitteln.

### **Reinigung und Desinfektion des Zubehörs**

Halten Sie sich bei der Reinigung und Desinfektion des Zubehörs strikt an die folgenden Anweisungen, da diese von wesentlicher Bedeutung für die Leistungsfähigkeit des Produkts und des therapeutischen Erfolgs sind.

## **1. Vor der Erstanwendung und nach jeder Anwendung:**

- Um den Zerstäuber zu öffnen, drehen Sie den oberen Teil des Zerstäubers gegen den Uhrzeiger.
- Entnehmen Sie den Kegel für die Medikamentenführung.
- Reinigen Sie den Zerstäuber, den Kegel für die Medikamentenführung, das Mundstück und das Nasenstück unter fließendem Wasser.
- Legen Sie anschließend den Zerstäuber, den Kegel für die Medikamentenführung, das Mundstück und das Nasenstück für 5 Minuten in kochendes Wasser.
- Legen Sie den Kegel für die Medikamentenführung wieder in den Zerstäuber. Drehen Sie den oberen Teil des Zerstäubers im Uhrzeiger bis er fest verschlossen ist (Abb. E.).
- Verbinden Sie ein Ende des Luftschlauchs mit der Unterseite des Zerstäubers (Abb. F). Verbinden Sie das andere Ende des Luftschlauchs mit dem Luftaustritt am Gerät. (Abb. G)
- Nehmen Sie das Gerät für 10 – 15 Minuten in Betrieb.



### **ACHTUNG!**

Kindermaske, Erwachsenenmaske und den Luftschlauch niemals abkochen oder dampfsterilisieren.

## **2. Desinfektion:**

Sie können für Zerstäuber, Mundstück und Nasenstück auch alternativ Kaltdesinfektionsmittel an Stelle von kochendem Wasser verwenden. Beachten Sie beim Einsatz des Kaltdesinfektionsmittels die Hinweise des jeweiligen Herstellers.

## AUSTAUSCH DES ZERSTÄUBERS

Der Zerstäuber muss ausgetauscht werden, wenn er über einen längeren Zeitraum nicht verwendet wurde, verformt oder beschädigt ist oder die Düse des Zerstäubers verstopft ist.

Wir empfehlen Ihnen den Zerstäuber, je nach Verwendungshäufigkeit, alle 6 bis 12 Monate auszutauschen.



**Verwenden Sie ausschließlich den Original-Zerstäuber.**



**Das Gerät ist nur mit dem Original-Zubehör von bosco medisol compact kompatibel.**

## AUSTAUSCH DES LUFTFILTERS

Unter normalen Verwendungsbedingungen muss der Luftfilter spätestens alle 100 Betriebsstunden oder alle 12 Monate ausgetauscht werden.

Wir empfehlen Ihnen den Luftfilter regelmäßig zu kontrollieren (alle 10 - 12 Zerstäubungen). Tauschen Sie den Luftfilter aus, wenn er eine graue/braune Verfärbung aufweist oder feucht ist. Um den Luftfilter auszutauschen, ziehen Sie den alten Luftfilter heraus (Abb. A-4) und ersetzen Sie ihn durch einen neuen.

Versuchen Sie nicht die Luftfilter zu reinigen, um sie wiederzuverwenden.



**Nur Original-Luftfilter verwenden.**



**Gerät nicht ohne Luftfilter benutzen.**



## 6. MÖGLICHE PROBLEME UND IHRE LÖSUNG

Problem	Mögliche Lösung
Das Gerät schaltet sich nicht ein.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sicherstellen, dass der Akku geladen ist (wenn nicht, wie oben in dieser Bedienungsanleitung beschrieben aufladen und 5 Minuten warten, bevor das Gerät erneut eingeschaltet wird).</li><li>• Prüfen, ob der Stecker korrekt in die Steckdose eingesteckt wurde.</li></ul>
Keine oder nur schwache Zerstäubung.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sicherstellen, dass die Verbindungen des Luftschlauchs in die Anschlüsse des Kompressors und des Zerstäubers eingefügt sind.</li><li>• Kontrollieren, dass der Zerstäuber nicht leer ist und mit der korrekten Medikamentenmenge gefüllt wurde (max. 6 ml).</li><li>• Prüfen, dass die Düse des Zerstäubers nicht verstopft bzw. blockiert ist.</li></ul>
Das Gerät ist laut.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sicherstellen, dass der Luftfilter korrekt montiert ist.</li></ul>

Sollte das Gerät nicht wieder einwandfrei funktionieren, wenden Sie sich bitte an den bosco Kundenservice (siehe 8. Garantiebedingungen).

## 7. WARTUNG UND REPARATUR

Bei einem Schadensfall wenden Sie sich bitte an den bosco Kundenservice (siehe 8. Garantiebedingungen). **Öffnen Sie niemals selbst das Gerät.** Im Inneren des Geräts befinden sich keine Teile, die vom Benutzer gewartet oder geschmiert werden können.

## 8. TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Modell:	boso medisol compact
Stromversorgung:	Interne Lithium-Polymer-Batterie (Li-Pol) 3,7 V; 2570 mAh
USB-Netzteil:	Input: 100-240 V AC; 50-60 Hz; 0,5 A Output: 5V DC; 2A
Mindest-Füllvolumen:	2 ml
Maximal-Füllvolumen:	6 ml
Zerstäubungs- geschwindigkeit:	0,25 ml/min
Betriebsdruck:	0,25 ~ 0,5 bar
Gewicht:	200 g
Abmessungen:	45 x 53 x 98 mm
Schalldruckpegel:	45 dBA
Lebensdauer des Geräts:	400 Stunden
Material:	Vernebler (PP), Mundstück (PP), Nasenstück (PP), Masken (PVC)
Restvolumen:	ca. 0,7 ml

- Das Gerät entspricht der Schutzklasse II, Schutz gegen elektrische Schläge.
- Zerstäuber, Mundstück, Nasenstück, Kindermaske und Erwachsenenmaske sind Komponenten des Typs BF.
- Das Gerät ist nicht für Dauerbetrieb geeignet (30 min. on - 30 min. off).
- Das Gerät ist nicht zur Verwendung mit Anästhesie- und Beatmungsgeräten geeignet.

- Das Gerät ist nicht für den Gebrauch in Gegenwart entflammbarer anästhetischer Gemische mit Sauerstoff oder Distickstoffmonoxid geeignet.

*Die technischen Spezifikationen können ohne Vorankündigung jederzeit geändert werden.*

*Der Akku kann nicht durch den Benutzer ausgetauscht werden.*

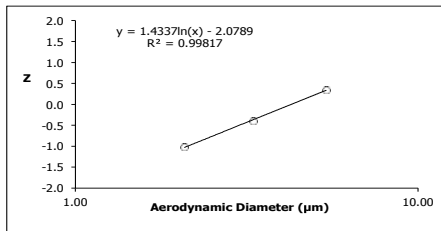
## **CHARAKTERISTIKEN DES AEROSOL GEMÄSS DER RICHTLINIE EN 13544-1 ANHANG CC**

Aerosolabgabe: 0,15 ml

Aerosolabgaberate: 0,03 ml/min

Partikelgröße (MMAD): 4,12  $\mu\text{m}$

### **Diagramm Partikelgrößen**



### **Angewendete Normen:**

Dieses Gerät und dessen Zubehör entspricht den europäischen Normen EN60601-1 und EN60601-1-2 (CISPR 11, IEC61000-3-2, IEC61000-3-3, IEC61000-4-2, IEC61000-4-3, IEC61000-4-4, IEC61000-4-5, IEC61000-4-6, IEC61000-4-7, IEC61000-4-8, IEC61000-4-11) sowie EN13544-1 und unterliegt besonderen Vorsichtsmaßnahmen hinsichtlich der elektromagnetischen Verträglichkeit. Das Gerät entspricht den Anforderungen der

europäischen Richtlinie für Medizinprodukte 93/42/EEC, dem Medizinproduktegesetz.

### **Hinweise zu Elektromagnetischer Verträglichkeit**

- Das Gerät ist für den Betrieb in allen Umgebungen geeignet, die in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführt sind, einschließlich der häuslichen Umgebung.
- Das Gerät kann in der Gegenwart von elektromagnetischen Störgrößen unter Umständen nur in eingeschränktem Maße nutzbar sein. Infolgedessen können z.B. Fehlermeldungen oder ein Ausfall des Displays/Gerätes auftreten.
- Die Verwendung dieses Gerätes unmittelbar neben anderen Geräten oder mit anderen Geräten in gestapelter Form sollte vermieden werden, da dies eine fehlerhafte Betriebsweise zur Folge haben könnte. Wenn eine Verwendung in der vorgeschriebenen Art dennoch notwendig ist, sollten dieses Gerät und die anderen Geräte beobachtet werden, um sich davon zu überzeugen, dass sie ordnungsgemäß arbeiten.
- Die Verwendung von anderem Zubehör, als jenem, welches der Hersteller dieses Gerätes festgelegt oder bereitgestellt hat, kann erhöhte elektromagnetische Störaussendungen oder eine geminderte elektromagnetische Störfestigkeit des Gerätes zur Folge.

### **UMGEBUNGSBEDINGUNGEN**

#### **Aufbewahrung und Transport**

Temperatur: MIN -20 °C - MAX +60 °C

Luftfeuchtigkeit: MIN 10% RH - MAX 95% RH

Luftdruck: 700 hPa - 1060 hPa













## Betrieb







Temperatur: MIN +10 °C - MAX +40 °C

Luftfeuchtigkeit: MIN 10% RH - MAX 95% RH

Luftdruck: 700 hPa - 1060 hPa

## Symbole auf dem Gerät und der Verpackung

	EIN
	AUS
	TYP BF
	Gerät der Schutzklasse 2
	WECHSELSTROM
	ACHTUNG
	BESTELLNUMMER
	SERIENNUMMER
	HERSTELLER
	GEBRAUCHSANWEISUNG BEACHTEN
	Konform mit den Richtlinien der Europäischen Gemeinschaft 93/42/EEC
<b>IP21</b>	Geschützt gegen feste Fremdkörper, 12,5 mm Durchmesser und größer und gegen Tropfwasser
	Bevollmächtigter EU-Repräsentant

	Verpackung umweltgerecht entsorgen
Storage / Transport  	Zulässige Lagerungs- und Transporttemperatur und -luftfeuchtigkeit
Operating  	Zulässige Betriebstemperatur und -luftfeuchtigkeit
	<p><b>KORREKTE ENTSORGUNG DES PRODUKTES</b>          (Elektro- und Elektronik-Altgeräte)          (Anwendbar in den Ländern der Europäischen Gemeinschaft und in denen mit Mülltrennungsbestimmungen). Das auf dem Produkt oder auf der Dokumentation abgebildete Symbol weist darauf hin, dass das Produkt konform ist mit den Richtlinien zu den Elektro- und Elektronikgeräten und nicht mit dem Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Bei Nichtbeachtung der geltenden gesetzlichen Bestimmungen zur korrekten Müllentsorgung macht er sich strafbar und kann sanktioniert werden. Für detailliertere Informationen bezüglich der verfügbaren Sammelsysteme wenden Sie sich bitte an den örtlichen Müllabfuhrservice.</p> <p>Das Produkt enthält eine integrierte aufladbare Batterie, im Sinne der europäischen Richtlinie 2006/66/EC und kann nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden. Informieren Sie sich bei den örtlichen Stellen über die Entsorgung von aufladbaren Batterien.</p>

## 9. GARANTIEBEDINGUNGEN

Für dieses Produkt leisten wir 5 Jahre Werksgarantie ab Kaufdatum. Das Kaufdatum ist durch Rechnung nachzuweisen. Innerhalb der Garantiezeit werden Mängel infolge von Material- oder Fertigungsfehlern kostenlos beseitigt. Durch die Garantieleistung tritt keine Verlängerung der Garantiezeit auf das ganze Gerät ein, sondern nur auf die ausgewechselten Bauteile. Von der Garantieleistung ausgenommen ist die Abnutzung durch Verschleiß, Transportschäden sowie alle Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung (z.B. Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung) entstanden sind oder auf Eingriffe von Unbefugten zurückzuführen sind. Durch die Garantie werden

keine Schadenersatzansprüche gegen uns begründet. Die gesetzlichen Mängelansprüche des Käufers gemäß § 437 BGB werden nicht eingeschränkt.

Im Falle der Inanspruchnahme der Garantie ist das Gerät zusammen mit dem Original- Kaufbeleg zu senden an:

BOSCH + SOHN GMBH U. CO. KG  
Bahnhofstr. 64, 72417 Jungingen,  
GERMANY.

## Contents

1. GETTING TO KNOW YOUR DEVICE .....	24
2. WARNINGS AND SAFETY NOTES .....	25
3. INSTRUCTIONS FOR USE .....	29
4. CLEANING AND MAINTENANCE .....	34
5. POSSIBLE PROBLEMS AND HOW TO SOLVE THEM .....	36
6. MAINTENANCE AND REPAIRS .....	36
7. TECHNICAL SPECIFICATIONS .....	36
8. WARRANTY .....	41

## 1. GETTING TO KNOW YOUR DEVICE

### COMPONENTS-(FIG. A - page 2)

- |                             |                         |
|-----------------------------|-------------------------|
| 1. Compressor housing       | 10. Air tube            |
| 2. Air outlet               | 11. Adult mask          |
| 3. Battery level indicators | 12. Pediatric mask      |
| 4. Filter compartment       | 13. Replacement filters |
| 5. Micro USB port           | 14. Nosepiece           |
| 6. ON/OFF button            | 15. Micro USB cable     |
| 7. Switching on LED         | 16. Power adapter       |
| 8. Nebulizer                | 17. Storage bag         |
| 9. Mouthpiece               |                         |



## 2. WARNINGS AND SAFETY NOTES


boso medisol compact is an aerosol therapy system indicated for home use.



### **WARNINGS**

1. Use the device only as described in this manual, therefore as an aerosol therapy system, and follow the directions provided by your physician. Any use different from the intended one is to be considered improper and hence dangerous; the manufacturer cannot be held liable for any damage caused by improper, incorrect and/or unreasonable use, or if the equipment is connected to electrical installations which do not comply with current safety regulations.
2. Keep this manual for future reference.
3. Do not use the device in the presence of any anaesthetic mixture inflammable with oxygen or nitrogen protoxide.
4. The correct operation of the device may be affected by electromagnetic interferences that exceed the limits indicated by the European standards in force. In case this device interferes with other electrical devices, move it and plug it to a different power socket.
5. In case of failure and/or malfunction of the device, read the "POSSIBLE PROBLEMS AND HOW TO SOLVE THEM" section. Do not tamper with or open the compressor's housing.
6. For repairs address only to a technical service centre authorised by the manufacturer and always request the use

of original spare parts. Failure to comply with the above mentioned indications can compromise the safety of the device.

7. Comply with the safety regulations concerning the electrical devices and in particular:
  - use only original accessories and components;
  - never immerse the device in water;
  - never wet the device;
  - never touch the device with wet or moisty hands;
  - do not leave the device exposed to atmospheric agents;
  - this device is not intended for use by children or people with restricted physical, sensory (e.g. reduced sensitivity to pain, visual impairment) or mental skills or a lack of experience and/or lack of knowledge, unless they are supervised by a person who is responsible for their safety or are instructed by such a person in how to use the device.
  - do not pull the power cord or the device itself to unplug it from the power socket;
8. The device operates on batteries. You can also use the device plugged to the mains.
  - Protect batteries from excessive heat.
  -  **Risk of explosion!** Never throw batteries into a fire.
  - Do not disassemble, split or crush the rechargeable batteries.
  - Only use chargers specified in the instructions for use.

- Batteries must be charged correctly prior to use. The instructions from the manufacturer and the specifications in these instructions for use regarding correct charging must be observed at all times.
  - Fully charge the battery prior to initial use.
  - In order to achieve a long as possible battery service life, fully charge the battery at least twice per year.
9. Before connecting the power plug, ensure that the electrical data shown on the rating plate on the bottom of the unit, matches the nominal data of the mains.
  10. If the plug supplied with the appliance is not compatible with the mains electricity socket, contact qualified staff to replace the plug with a suitable one. Mainly, it is not advisable to use adaptors, either single or multiple, and/or extension leads. If the use thereof is necessary, you must use types conform to safety standards, being however careful not to exceed the maximum specified power limits that are written on the adaptors and the extension leads.
  11. Never leave the appliance plugged in when not used: unplug the device from the mains outlet when the device is not in use or has fully charged.
  12. The installation has to be carried out by qualified personnel following the instructions of the manufacturer. Incorrect installation can cause damage to people, animals or property, for which the manufacturer cannot be deemed liable.
  13. The USB cable and the power supply adapter of this device must not be replaced by the user. In case of damage,

have them replaced by a service centre authorised by the manufacturer.

14. It is recommended to fully extend the power cord, throughout its entire length, to avoid dangerous overheating.
15. Before performing any cleaning and/or maintenance operation, switch off the device and unplug it.
16. Some parts of the device are so small that they can be swallowed by children; keep the device out of the reach of children.
17. Should you decide not to use the device, it is recommended to dispose it of in accordance with the current regulations.
18. Make sure to:
  - use this device only with medicines prescribed by your doctor;
  - carry out the treatment only using the accessory indicated by your doctor depending on the pathology;
  - use the nosepiece accessory only if expressly indicated by your doctor and be careful to NEVER introduce the bifurcations in the nose, but only bring them as close as possible to it.



### **Important**

Essential oils, cough syrups, gargling solutions and drops to be used as a rub or in a steam bath are wholly unsuitable for inhalation using a nebuliser. These additives are often viscous and can impair the correct functioning of the device and therefore the effectiveness of the application in the long term. For individuals with a hypersensitive bronchial system, medications containing essential oils

may under certain conditions cause an acute bronchospasm (a sudden cramp-like restriction of the bronchi with shortness of breath). Consult your doctor or pharmacist in relation to this matter.




19. Check in the medicine package leaflet for any contraindications for use with common aerosol therapy systems.
20. Do not place the device so that it is difficult to unplug.
21. Keep children away from packaging materials (risk of suffocation).
22. To prevent strangulation and suffocation, keep the power cord and the air hose out of the reach of children.
23. The accessories are to be used for a single patient. It is not recommended to use them on several patients.





### **3. INSTRUCTIONS FOR USE**





The device must be checked before each use in order to identify any malfunctions and/or damage caused during transportation and/or storage. During inhalation, sit upright and relaxed to avoid compressing the airways and impairing treatment effectiveness. Ensure you are calm and relaxed when inhaling the medication and breathe slowly and deeply to ensure that the medication reaches right down to the fine, lower bronchi. Breathe out normally.

1. After unpacking the device, check it for visible damages or defects; pay particular attention to cracks in the plastic housing, which may expose electrical components. Check if the accessories are intact.

2. Before using the device, proceed with the cleaning operations as described in the chapter «CLEANING AND MAINTENANCE».

B		3. Open the nebulizer by turning counterclockwise the top.
C		4. Make sure that the medicine conduction cone is properly fitted on the air conduction cone inside the nebulizer.
D		5. Pour into the nebuliser the amount of medicine indicated by your doctor.

E		6. Close the nebulizer by turning clockwise the two parts making sure that they are properly sealed.
F		7. Connect one end of the air tube to the dedicated outlet at the bottom of the nebulizer (Pic. F) and the other end to the air outlet (Pic. G) on the device.
G		
H		8. Connect the required accessory part (mouthpiece, adult mask, child mask or nosepiece) to the nebulizer.

I		<p>9. To start treatment, press the "I/O" switch and make sure the orange LED above the power button is steadily lit.</p>
J		<p>10. The battery inside the device is indicated by the blue LED below the battery icon.</p>
K		<p>11. If the battery is empty, the blue LEDs are not lit and the orange LED above the "I/O" switch flashes.</p>
L		<p>12. When the battery is empty, plug the device to the mains outlet and wait a few minutes before you switch it on.</p>



M



13. While charging, the blue LED flashes.

14. In case of prolonged non-use, we recommend that you charge the battery completely every 3 months to ensure maximum performance of the same.



**CAUTION! The device is not suitable for continuous operation; after 30 minutes of operation it must be switched off for 30 minutes.**

15. Inhale the aerosol solution using the prescribed accessory.



**Note**

The most effective form of nebulisation is by using the mouthpiece. Nebulisation using a mask is only recommended if it is not possible to use a mouthpiece (e.g. for children who are not yet able to inhale using a mouthpiece). When using a mask to inhale, take care to ensure the mask fits well and the eyes are unobstructed.

16. Once you have finished the treatment, switch the appliance off by pressing the "I/O" switch.
17. Clean the nebulizer and its accessories following the steps in the «CLEANING AND MAINTENANCE» section.
18. The device requires no calibration.
19. Tampering with the device is absolutely forbidden.

20. Once it has been properly prepared, the device can be used again. Preparation involves replacing all the accessories, including the atomiser and air filter, and disinfecting the surface of the device using a standard disinfectant. Please note that all accessories should be replaced if the device is used by more than one person.

## **4. CLEANING AND MAINTENANCE**

The device is maintenance-free.



### **CAUTION!**

During cleaning operations, make sure the internal parts of the device are not in contact with liquids and that the power plug is disconnected.

- The device must be cleaned with a soft dry cloth and non-abrasive cleaners.

### **Cleaning and disinfection of the accessories**

Follow the directions on cleaning and disinfection of the accessories as they are critical to product performance and therapy success.

#### **1. Upon first use and at the end of each application:**

- Disassemble the nebulizer by turning the top counter-clockwise and remove the medication conduction cone.
- Wash the components of the disassembled nebulizer, the mouthpiece, and nosepiece with tap water.
- Finally, dip them in boiling water for 5 minutes.

- Reassemble all parts of the nebulizer and connect it to the air outlet (Pic. G) and switch on the device for 10-15 minutes.

Do not boil or autoclave the air hose and the masks.

## **2. Disinfection:**

Cold disinfecting solutions can be used, instead of boiling water, according to manufacturer's instructions.

## **NEBULIZER REPLACEMENT**

The nebulizer must be replaced after a long period of inactivity, in case it shows deformations or breakings, or when the nebulizer nozzle is obstructed by dry medicine, dust, etc. bosco recommends to replace the nebulizer after a period between 6 months and 1 year, depending on the usage.



**Use original nebulizers only.**



**The device is only compatible with the bosco medisol compact Accessories kit.**

## **FILTER REPLACEMENT**

Under normal usage conditions the air filter must be replaced every 100 operating hours or every 12 months at the latest. bosco recommends to periodically check the air filter (10 – 12 treatments) and, if the filter shows a grey or brown colour or is wet, replace it. Remove the filter (Pic. A-4) and replace it with a new one. Do not attempt to clean the filter to reuse it.



**Only use original filters.**



**Do not use the device without the filter.**

## 5. POSSIBLE PROBLEMS AND HOW TO SOLVE THEM

Problem	Possible solution
The device fails to switch on.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Make sure the battery is charged (if empty, charge it as indicated in this owner's manual and switch the device on after 5 minutes.</li><li>• Make sure the plug is properly inserted in the power outlet.</li></ul>
The device does not nebulize or nebulizes weakly.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Make sure the air hose fittings are properly inserted in the compressor and the nebulizer connections.</li><li>• Make sure the nebulizer is not empty or that it has been filled with the correct amount of medication (MAX. 6 ml).</li><li>• Make sure that the nebulizer nozzle is not clogged.</li></ul>
The device is noisy.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Make sure that the filter is mounted properly.</li></ul>

If the device is not able to function properly again, please contact bosco Customer Services (see 8. Warranty).

## 6. MAINTENANCE AND REPAIRS

In case of damage, please contact bosco Customer Services (see 8. Warranty). **Never open the device.** The device has no user-serviceable parts within and does not need internal maintenance or lubrication.

## 7. TECHNICAL SPECIFICATIONS

Model: bosco medisol compact

Electrical power supply:	Internal lithium polymer (Li-Pol) battery 3.7 V; 2570 mAh
Power supply adapter:	Input: 100-240 V AC; 50-60 Hz; 0.5 A Output: 5V DC; 2A
Minimum filling volume:	2 ml
Maximum filling volume:	6 ml
Nebulization rate:	0.25 ml/min
Operating Pressure:	0.25 ~ 0.5 bar
Weight:	200 g
Dimensions:	45 x 53 x 98 mm
Noise level:	45 dBA
Expected service life of the device:	400 hours
Material:	Atomiser (PP), mouthpiece (PP), nosepiece (PP), masks (PVC)
Residual volume:	approx. 0.7 ml

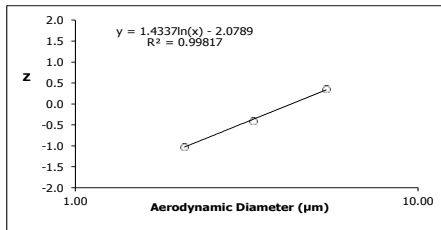
- Class II device referred to protection against electric shock.
- Nebulizer, mouthpiece, masks and nosepiece are type BF applied parts.
- Device for intermittent use (30 min on - 30 min off).
- Device not suitable for anaesthesia and lung ventilation systems.
- Device not suitable for use in the presence of any anaesthetic mixture inflammable with oxygen or nitrogen protoxide.

*Technical specifications subject to change without notice.  
The internal batteries cannot be replaced by the user.*

## AEROSOL CHARACTERISTICS IN ACCORDANCE WITH REGULATION EN 13544-1 APPENDIX CC

Aerosol output: 0.15 ml  
Aerosol output rate: 0.03 ml/min  
Particle size (MMAD): 4.12  $\mu\text{m}$

### Particle size diagram



### Standards applied:

This device and its accessories comply with the European standards EN60601-1, EN60601-1-2 (CISPR 11, IEC61000-3-2, IEC61000-3-3, IEC61000-4-2, IEC61000-4-3, IEC61000-4-4, IEC61000-4-5, IEC61000-4-6, IEC61000-4-7, IEC61000-4-8, IEC61000-4-11) and EN13544-1 and are subject to particular precautions with regard to electromagnetic compatibility. This device meets the requirements of European Directive 93/42/EEC for medical devices, as well as those of the Medizinproduktegesetz (German Medical Devices Act).

## Notes on electromagnetic compatibility

- The device is suitable for use in all environments listed in these instructions for use, including domestic environments.
- The use of the device may be limited in the presence of electromagnetic disturbances. This could result in issues such as error messages or the failure of the display/device.
- Avoid using this device directly next to other devices or stacked on top of other devices, as this could lead to faulty operation. If, however, it is necessary to use the device in the manner stated, this device as well as the other devices must be monitored to ensure they are working properly.
- The use of accessories other than those specified or provided by the manufacturer of this device can lead to an increase in electromagnetic emissions or a decrease in the device's electromagnetic immunity; this can result in faulty operation.

## ENVIRONMENTAL CONDITIONS

### Storage and Transport

Temperature: MIN -20 °C - MAX +60 °C

Humidity: MIN 10% RH - MAX 95% RH

Atmospheric pressure: 700 hPa - 1060 hPa















### Operation

Temperature: MIN +10 °C - MAX +40 °C



Humidity: MIN 10% RH - MAX 95% RH

Atmospheric pressure: 700 hPa - 1060 hPa

## SYMBOLS ON THE DEVICE AND PACKAGING

	ON
	OFF
	TYPE BF
	CLASS II
	ALTERNATING CURRENT
	ATTENTION
	ORDER NUMBER
	SERIAL NUMBER
	MANUFACTURER
	READ THE INSTRUCTIONS FOR USE
	European Community Directive 93/42/EEC
<b>IP21</b>	Protected against solid foreign objects 12.5 mm in diameter and larger, and against drops of water
	European Authorised Representative
	Dispose of packaging in an environmentally friendly manner
	Permissible storage and transport temperature and humidity



	<p>Permissible operating temperature and humidity</p>
	<p><b>CORRECT DISPOSAL OF THE PRODUCT</b>  (waste electrical &amp; electronic equipment)  (Applicable in the European Union and countries with separate collection systems). The symbol on the product/ documents indicates that the product complies with legislation on electrical and electronic equipment and it must not be disposed of as household waste. The user is responsible for taking the device to an appropriate waste disposal centre at the end of its service life, subject to administrative penalties and fines, provided for by the current legislation on waste. For more detailed information on available collection systems, refer to the local waste disposal service.  The product contains a rechargeable battery covered by the European Directive 2006/66/EC, which cannot be disposed of as regular municipal waste. Please inform yourself about the local rules on separate collection of batteries.</p>

## 8. WARRANTY

We provide a 5-year manufacturer's warranty for this product from the date of purchase. The date of purchase must be proven by the receipt. Defects as a result of material or production faults will be remedied for free within the warranty period. The warranty claim does not extend the warranty period for the entire device, but only for the components that have been replaced. The warranty does not apply to wear and tear, transport damage and all damage resulting from improper handling (e.g. non-observance of the instructions for use) or caused by tampering by unauthorised persons. This warranty does not justify claims for damage against us. The purchaser's statutory claims for defects in accordance with Art. 437 of the German Civil Code (BGB) are not restricted.

In the event of a warranty claim, the device must be sent together with the original proof of purchase to:

BOSCH + SOHN GMBH U. CO. KG  
Bahnhofstr. 64, 72417 Jungingen,  
GERMANY.

## Contenu

1. PRÉSENTATION .....	43
2. CONSIGNES D'AVERTISSEMENT ET DE MISE EN GARDE .....	44
3. INSTRUCTIONS D'UTILISATION .....	48
4. NETTOYAGE ET ENTRETIEN .....	53
5. PROBLÈMES POSSIBLES ET SOLUTIONS.....	55
6. ENTRETIEN ET RÉPARATION .....	56
7. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES .....	56
8. GARANTIE .....	61

## 1. PRÉSENTATION

### COMPOSANTS - (FIG. A - page 2)

- |  |                                    |
|--|------------------------------------|
| 1. Emplacement du compresseur                        | 9. Embout buccal                   |
| 2. Sortie d'air                                      | 10. Tube d'air                     |
| 3. indicateur de niveau de chargement de la batterie | 11. Masque pour adultes            |
| 4. Compartiment porte-filtre                         | 12. Masque pour enfants            |
| 5. Port micro USB                                    | 13. Filtres de rechange            |
| 6. Bouton de mise en marche On/Off                   | 14. Fourche nasale                 |
| 7. Led allumage                                      | 15. Câble micro USB                |
| 8. Nébuliseur  | 16. Adaptateur pour l'alimentation |
|  | 17. Sac pour le transport          |

## 2. CONSIGNES D'AVERTISSEMENT ET DE MISE EN GARDE


boso medisol compact est un système pour l'aérosolthérapie indiqué pour être utilisé chez soi.



### MISES EN GARDE

1. Utiliser l'appareil uniquement selon les descriptions fournies dans le présent manuel et comme système d'aérosolthérapie, en suivant les indications de son médecin. Toute utilisation autre que celle pour laquelle est destiné l'appareil est considérée comme impropre et donc dangereuse ; le fabricant ne peut pas être considéré responsable des dommages causés par un usage impropre, non conforme et/ou déraisonnable, ou si l'appareil est utilisé dans des installations électriques non conformes aux normes de sécurité en vigueur.
2. Conserver ce manuel pour toute consultation future.
3. Ne pas utiliser l'appareil en présence de mélanges anesthésiques, inflammables, contenant de l'oxygène ou de l'oxyde d'azote.
4. Le bon fonctionnement de l'appareil pourrait être compromis par des interférences électromagnétiques supérieures aux limites exprimées par les normes européennes en vigueur. Dans le cas où l'appareil interfère avec d'autres dispositifs électriques, le déplacer et le brancher à une autre prise électrique.
5. En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, consulter le chapitre "PROBLÈMES POSSIBLES ET SOLUTIONS". Ne pas modifier ni ouvrir le siège du compresseur.
6. Pour les opérations de réparation, s'adresser exclusivement à un centre d'assistance technique agréé par le fabricant et

demander des pièces détachées originales. Le non-respect de ces indications ci-dessus peut compromettre la sécurité de l'appareil.

7. Respecter les normes de sécurité indiquées pour les appareils électriques et en particulier :
  - utiliser uniquement des accessoires et des composants originaux ;
  - ne jamais immerger l'appareil dans l'eau ;
  - ne jamais mouiller l'appareil, il n'est pas protégé contre les éclaboussures ;
  - ne pas toucher l'appareil avec les mains mouillées ou humides ;
  - ne pas laisser l'appareil exposé aux agents atmosphériques ;
  - cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des enfants ou personnes aux capacités physiques, sensorielles (par ex. l'insensibilité à la douleur, trouble visuel) ou mentales restreintes, ou ne sachant pas l'utiliser par manque d'expérience ou de connaissances. Sauf dans le cas où ils sont surveillés par une personne responsable de leur sécurité, ou s'ils ont eu de leur part les instructions nécessaires à une bonne utilisation de l'appareil.
  - ne pas tirer sur le câble d'alimentation, ou sur l'appareil, pour débrancher la fiche de la prise de courant ;
8. Le dispositif fonctionne avec des batteries. Il est aussi possible d'utiliser le dispositif lorsqu'il est branché au secteur électrique.
  - Protégez les batteries d'une chaleur excessive.
  -  **Risque d'explosion !** Ne jetez pas les batteries dans le feu.

- Ne démontez, n'ouvrez ou ne cassez pas les batteries.
  - N'utilisez que le chargeur indiqué dans le mode d'emploi.
  - Les batteries doivent être chargées correctement avant utilisation. Pour charger l'appareil, respectez toujours les instructions du fabricant ou les informations contenues dans ce mode d'emploi.
  - Avant la première utilisation, chargez complètement la batterie (voir chapitre 5).
  - Rechargez la batterie complètement au moins 2 fois par an pour atteindre une durée de vie maximale de la batterie.
9. Avant de brancher la prise d'alimentation, vérifier que les données électriques, indiquées sur la plaque des données sur le fond de l'appareil, correspondent aux valeurs du réseau de distribution électrique.
  10. Si la fiche fournie avec l'appareil est incompatible avec la prise du secteur, s'adresser à du personnel qualifié pour remplacer la fiche par une d'un type adapté. En règle générale, il est déconseillé d'utiliser des adaptateurs, simples ou multiples, ou des rallonges. Si leur utilisation est indispensable, il est nécessaire d'adopter des types conformes aux normes de sécurité, en veillant dans tous les cas à ne pas dépasser les limites maximales d'alimentation supportées, indiquées sur les adaptateurs ou les rallonges.
  11. Ne pas laisser l'appareil branché inutilement : débrancher la prise d'alimentation quand l'appareil n'est pas utilisé ou qu'il est complètement rechargé.

12. L'installation doit être effectuée selon les instructions fournies par le fabricant. Une mauvaise installation peut causer des dommages aux personnes, animaux ou biens, pour lesquels le fabricant ne peut pas être tenu responsable.
13. Le câble USB et l'alimentateur de cet appareil ne doivent pas être remplacés par l'utilisateur. En cas de détérioration nécessitant un remplacement, s'adresser à un centre d'assistance technique agréé par le constructeur.
14. Il est recommandé de dérouler totalement le câble d'alimentation afin d'éviter les surchauffes dangereuses.
15. Avant d'effectuer toute opération de nettoyage et/ou d'entretien, éteindre l'appareil et débrancher la prise.
16. Certains composants de l'appareil sont extrêmement petits et peuvent être avalés par les enfants ; par conséquent, conserver l'appareil hors de portée des enfants.
17. Si l'on décide de ne plus utiliser l'appareil, il est conseillé de l'éliminer selon les réglementations en vigueur.
18. S'assurer de :
  - utiliser cet appareil uniquement avec des médicaments prescrits par son médecin ;
  - effectuer le traitement en utilisant uniquement l'accessoire indiqué par le médecin en fonction de la pathologie ;
  - utiliser l'accessoire "fourche nasale" uniquement sur recommandation du médecin, en veillant à ne JAMAIS introduire les fourches dans le nez et en se contentant de les placer le plus près possible.

 **Attention**

Des huiles essentielles thérapeutiques, des sirops contre la toux, des solutions à gargariser, des gouttes pour la friction

cutanée ou pour des bains à vapeur ne sont par principe pas adaptés à l'inhalation par inhalateur. Ces additifs sont souvent de nature visqueuse et risquent de nuire durablement au bon fonctionnement de l'appareil ainsi qu'à l'efficacité du traitement. En cas d'hypersensibilité des bronches, des médicaments à base d'huiles essentielles peuvent provoquer un bronchospasme aigu (un resserrement spasmodique soudain des bronches accompagné d'une dyspnée). Renseignez-vous auprès de votre médecin ou de votre pharmacien !

19. Vérifier si la notice du médicament contient d'éventuelles contre-indications à une utilisation avec des systèmes communs de thérapie aérosol.
20. Ne pas positionner l'appareil de manière à ce qu'il soit compliqué de le débrancher.
21. Ne laissez pas l'emballage à la portée des enfants (risque d'étouffement).
22. Pour éviter tout étranglement et suffocation, conserver le câble et le tube d'air hors de la portée des enfants.
23. Les accessoires doivent être destinés à un seul patient. Il est déconseillé de les utiliser pour plusieurs patients.

### **3. INSTRUCTIONS D'UTILISATION**



L'appareil doit être contrôlé avant chaque utilisation, de manière à détecter les anomalies de fonctionnement et/ou les dommages dus au transport et/ou au stockage. Lors de l'inhalation, s'asseoir en se tenant droit et en se détendant, afin de ne pas comprimer les voies respiratoires et de ne pas compromettre l'efficacité du traitement.





Préparez-vous à inhaler calmement et dans un moment de détente. Inspirez doucement et profondément afin de permettre au médica-









ment d'atteindre les bronches fines situées en profondeur. Expirez normalement.

1. Après avoir enlevé l'appareil de l'emballage, contrôler l'absence de dommages visibles ; faire très attention aux fissures sur le plastique pouvant laisser découverts certains composants électriques. Vérifier que tous les accessoires soient en bon état.
2. Avant d'utiliser l'appareil, effectuer les opérations de désinfection conformément aux indications du chapitre « NETTOYAGE ET ENTRETIEN ».

B		3. Ouvrir le nébuliseur en tournant la partie supérieure dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
C		4. S'assurer que le cône de conduction du médicament soit correctement inséré sur le cône de conduction de l'air situé à l'intérieur du nébuliseur.

D		<p>5. Verser la dose de médicament prescrite par votre médecin dans le nébuliseur (Im. D).</p>
E		<p>6. Refermer le nébuliseur en vissant ses deux parties dans le sens horaire et en s'assurant qu'il soit bien serré.</p>
F		<p>7. Raccorder une extrémité du tube d'air à la sortie spécifique située sur le fond du nébuliseur (Im. F) puis l'autre extrémité à la sortie d'air (Im. G) sur l'appareil.</p>
G		

H		8. Relier le nébuliseur à l'accessoire souhaité (embout buccal, masque pour adulte, masque pour enfant ou embout nasal).
I		9. Pour commencer le traitement, appuyer sur l'interrupteur I/O et s'assurer que la LED rouge sur la touche d'allumage soit allumée de façon permanente.
J		10. Le niveau de charge de la batterie intérieure de l'appareil est indiqué par les LEDS bleues sous l'icône de la batterie.
K		11. Si l'appareil est déchargé, les LEDS bleues ne sont pas allumées et la LED rouge sur la touche "I/O" clignote.

L		12. Quand l'appareil est déchargé, le brancher à l'alimentation et attendre quelques minutes avant de rallumer le dispositif.
M		13. Pendant le chargement, les LEDS bleues clignotent.

14. En cas d'inutilisation prolongée, il est conseillé d'effectuer un chargement complet de la batterie tous les 3 mois, afin de garantir l'efficacité maximale de la batterie.

**⚠ ATTENTION ! L'appareil n'est pas adapté pour être utilisé pendant une longue durée : après 30 minutes d'utilisation, il doit être arrêté pendant 30 minutes.**

15. Inhaler la solution d'aérosol en utilisant l'accessoire prescrit.

**⚠ Remarque**

L'inhalation avec l'embout buccal est la forme de thérapie la plus efficace. L'utilisation du masque d'inhalation n'est recommandée que lorsque l'utilisation d'un embout buccal n'est pas possible (par exemple, chez les enfants qui ne peuvent pas encore inhaler dans l'embout buccal). Lorsque

vous inhalez dans le masque, assurez-vous que celui-ci est bien positionné et que vos yeux ne sont pas couverts.

16. Après avoir terminé le traitement, éteindre l'appareil en appuyant sur l'interrupteur "I/O".
17. Nettoyer le nébuliseur et ses accessoires tel que décrit dans le chapitre « NETTOYAGE ET ENTRETIEN ».
18. L'appareil ne nécessite aucun étalonnage.
19. Aucune modification du dispositif n'est permise.
20. Après un traitement, l'appareil est de nouveau prêt à être utilisé. Le traitement consiste à remplacer tous les accessoires y compris le nébuliseur et le filtre à air, ainsi qu'à désinfecter les surfaces de l'appareil avec un produit désinfectant classique. Notez qu'il est nécessaire de remplacer tous les accessoires lorsque l'appareil est utilisé par plusieurs personnes.

## 4. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

L'appareil ne nécessite aucun entretien.



### ATTENTION !

Pendant l'exécution des opérations de nettoyage, s'assurer que les liquides ne pénètrent pas dans l'appareil et que la fiche d'alimentation électrique soit débranchée.

- Utiliser un chiffon doux et sec avec des détergents non abrasifs pour nettoyer l'appareil.

### Nettoyage et désinfection des accessoires

Respecter scrupuleusement les indications concernant le nettoyage et la désinfection car elles sont essentielles pour garantir les performances du produit et la réussite du traitement.

## **1. Lors de la première utilisation et à la fin de chaque application :**

- Désassembler le nébuliseur en tournant la partie supérieure dans le sens antihoraire et enlever le cône de conduction du médicament.
- Laver les composants du nébuliseur préalablement désassemblé, l'embout buccal et la fourche nasale, en utilisant de l'eau courante.
- Enfin, les plonger dans l'eau bouillante pendant 5 minutes.
- Remonter les composants du nébuliseur et le raccorder à la sortie d'air (Im. G) en faisant fonctionner l'appareil pendant 10 à 15 minutes.

Ne pas faire bouillir ni mettre en autoclave le tube d'air et les masques.

## **2. Désinfection :**

Des solutions désinfectantes à froid peuvent être utilisées comme alternative à l'eau bouillante tout en respectant les instructions du producteur.

## **REPLACEMENT DU NÉBULISEUR**

Le nébuliseur doit être remplacé en cas de période prolongée de non-utilisation, en cas de déformations ou de ruptures, ou s'il est obstrué par des médicaments secs, des poussières, etc. bosco recommande de remplacer le nébuliseur après une période comprise entre 6 mois et 1 an en fonction de l'utilisation de l'appareil.



**Utiliser exclusivement des nébuliseurs originaux.**



**L'appareil est compatible uniquement avec le kit Accessoires bosco medisol compact.**

## REPLACEMENT DU FILTRE

Dans des conditions normales d'utilisation, le filtre à air doit être remplacé au plus tard toutes les 100 heures de fonctionnement ou 12 mois. bosco conseille de contrôler périodiquement le filtre à air (toutes les 10 à 12 nébulisations) et si ce dernier présente une coloration grise ou marron ou bien s'il s'avère humide au toucher, procéder à son remplacement. Extraire le filtre (Im. A-4) et le remplacer par un neuf. Ne pas chercher à nettoyer le filtre pour l'utiliser à nouveau.



**Utiliser uniquement des filtres d'origine.**



**Ne pas utiliser l'appareil sans filtre.**

## 5. PROBLÈMES POSSIBLES ET SOLUTIONS

Problème	Solution possible
L'équipement ne s'allume pas	<ul style="list-style-type: none"><li>• S'assurer que la batterie soit chargée (si elle est déchargée, la charger comme indiqué dans la présente notice d'instruction et attendre 5 minutes avant de rallumer l'appareil.</li><li>• S'assurer que la fiche soit bien insérée dans la prise de courant.</li></ul>
L'appareil ne nébulise pas ou nébulise avec un débit très faible.	<ul style="list-style-type: none"><li>• S'assurer que les raccords du tube d'air soient bien insérés dans les embouts de fixation du compresseur et du nébuliseur.</li><li>• Vérifier que le nébuliseur ne soit pas vide ou qu'il ait été rempli avec la bonne quantité de médicament (MAX 6 ml).</li><li>• Vérifier que la buse du nébuliseur ne soit pas obstruée.</li></ul>

Le dispositif est plus bruyant.

- S'assurer que le filtre ait été correctement monté.

Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, veuillez contacter le service client de boso (voir 8. Garantie).

## 6. ENTRETIEN ET RÉPARATION

En cas de dommage, veuillez contacter le service client de boso (voir 8. Garantie). **N'ouvrir en aucun cas l'appareil.** L'appareil n'est équipé d'aucune partie interne pouvant être réparée par du personnel non qualifié et il ne nécessite ni entretien ni lubrification à l'intérieur.

## 7. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Modèle : boso medisol compact

Alimentation électrique : Batterie intérieure au Lithium  
Polymère (Li-Pol) 3,7 V; 2570 mAh

Alimentateur : Entrée : 100-240 V AC; 50-60 Hz; 0,5 A  
Sortie : 5V DC; 2 A

Volume de remplissage  
minimum : 2 ml

Volume de remplissage  
maximum : 6 ml

Vitesse de nébulisation : 0,25 ml/min

Pression d'exploitation : 0,25 ~ 0,5 bars

Poids : 200 g

Dimensions : 45 x 53 x 98 mm

Niveau sonore : 45 dBA

Durée de service prévue : 400 heures



Matière :	nébuliseur (PP), embout buccal (PP), embout nasal (PP), masques (PVC)
Volume résiduel :	env. 0,7 ml

- Appareil de Classe II en matière de protection contre les chocs électriques.
- Le nébuliseur, l'embout buccal, les masques et la fourche sont des pièces appliquées de type BF.
- Appareil pour une utilisation intermittente (30 min. on - 30 min. off).
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé pour l'anesthésie ni avec des systèmes de ventilation pulmonaire.
- Appareil non adapté pour être utilisé en présence de mélanges anesthésiants inflammables sous l'effet de l'air, de l'oxygène ou du protoxyde d'azote.

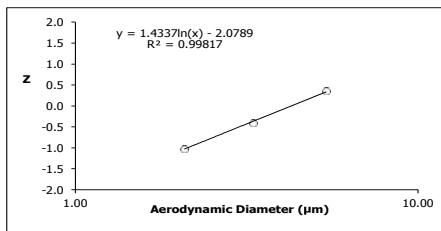
*Les caractéristiques techniques sont sujettes à modification sans préavis.*

*Les batteries ne peuvent pas être remplacées par l'utilisateur.*

## **CARACTÉRISTIQUES DE L'AÉROSOL CONFORMÉMENT À LA NORME EN 13544-1 ANNEXE CC**

Distribution de l'aérosol :	0,15 ml
Taux de distribution :	0,03 ml/min
Taille des particules (MMAD) :	4,12 $\mu$ m

## Diagramme sur la taille des particules



### Normes appliquées :

Cet appareil et les accessoires correspondants satisfont aux normes européennes EN60601-1 et EN60601-1-2 (CISPR 11, IEC61000-3-2, IEC61000-3-3, IEC61000-4-2, IEC61000-4-3, IEC61000-4-4, IEC61000-4-5, IEC61000-4-6, IEC61000-4-7, IEC61000-4-8, IEC61000-4-11) ainsi que EN13544-1 et doivent faire l'objet de mesures de précautions particulières concernant la compatibilité électromagnétique. L'appareil est conforme aux exigences de la directive européenne 93/42/EEC sur les produits médicaux, la loi sur les produits médicaux.

### Informations sur la compatibilité électromagnétique

- L'appareil est prévu pour fonctionner dans tous les environnements indiqués dans ce mode d'emploi, y compris dans un environnement domestique.
- En présence d'interférences électromagnétiques, vous risquez de ne pas pouvoir utiliser toutes les fonctions de l'appareil. Vous pouvez alors rencontrer, par exemple, des messages d'erreur ou une panne de l'écran/de l'appareil.

- Évitez d'utiliser cet appareil à proximité immédiate d'autres appareils ou en l'empilant sur d'autres appareils, car cela peut provoquer des dysfonctionnements. S'il n'est pas possible d'éviter le genre de situation précédemment indiqué, il convient alors de surveiller cet appareil et les autres appareils afin d'être certain que ceux-ci fonctionnent correctement.
- L'utilisation d'accessoires autres que ceux spécifiés ou fournis par le fabricant de cet appareil peut provoquer des perturbations électromagnétiques accrues ou une baisse de l'immunité électromagnétique de l'appareil, et donc causer des dysfonctionnements.

## CONDITIONS ENVIRONNEMENTALES


### Conservation et Transport













Température :	MIN - 20 °C - MAX +60 °C
Humidité de l'air :	MIN 10% RH - MAX 95% RH
Pression atmosphérique :	700 hPa - 1060 hPa

### Fonctionnement

Température :	MIN + 10 °C - MAX +40 °C
Humidité de l'air :	MIN 10% RH - MAX 95% RH
Pression atmosphérique :	700 hPa - 1060 hPa

## SYMBOLES SUR L'APPAREIL ET L'EMBALLAGE

	ALLUMÉ
○	ÉTEINT
	TYPE BF

	CLASSE II
	COURANT ALTERNATIF
	ATTENTION
	NUMÉRO DE COMMANDE
	NUMÉRO DE SÉRIE
	FABRICANT
	LA NOTICE D'UTILISATION
	Conformes à la Directive Communautaire Européenne 93/42/EEC
<b>IP21</b>	Protection contre les corps solides, diamètre 12,5 mm ou plus, et contre les gouttes d'eau
	Représentant UE agréé
	Emballage à trier
Storage / Transport 	Température et taux d'humidité de stockage et de transport admissibles
Operating 	Température et taux d'humidité d'utilisation admissibles



#### MISE AU REBUT CORRECTE DU PRODUIT

(déchets électriques et électroniques)

(Applicable dans les pays de l'Union européenne et dans les pays ayant mis en place des systèmes de tri sélectif). Le symbole utilisé sur le produit ou sur la documentation indique que le produit est conforme à la norme sur les équipements électriques et électroniques et qu'il ne doit pas être mis au rebut avec les déchets domestiques. Il incombe à l'utilisateur de confier l'appareil, à la fin de sa durée de service, à des structures de collecte spécialisées sous peine de sanctions prévues par la législation en vigueur en matière de déchets. Pour des informations plus détaillées sur les systèmes de collecte disponibles, s'adresser au service local de traitement des déchets.

Le produit contient une batterie rechargeable intégrée qui est conforme à la directive européenne 2006/66/CE et elle ne peut pas être éliminée avec les déchets ménagers. S'informer sur les réglementations locales concernant le tri sélectif des batteries.

## 8. GARANTIE

Ce produit bénéficie d'une garantie du fabricant de 5 ans à compter de la date d'achat. La date d'achat est indiquée sur la facture. Pendant la période de garantie, les défaillances dues à des défauts de matériaux ou de fabrication sont corrigées gratuitement. L'utilisation de la garantie ne prolonge pas la période de garantie pour l'ensemble de l'appareil, mais uniquement pour les composants remplacés. La garantie ne couvre pas l'usure normale, les dommages dus au transport ou résultant d'une mauvaise manipulation (par exemple, le non-respect du mode d'emploi) ou une intervention non autorisée sur l'appareil. La garantie ne pourra donner lieu à aucune demande de dommages-intérêts. Les recours légaux de l'acheteur en vertu du § 355 du code civil allemand ne sont pas limités.

Pour toute demande de garantie, l'appareil doit être envoyé avec la preuve d'achat originale à :

BOSCH + SOHN GMBH U. CO. KG  
Bahnhofstr. 64, 72417 Jungingen,  
ALLEMAGNE

## Indice

1. INTRODUZIONE .....	63
2. SEGNALAZIONI DI RISCHI E INDICAZIONI DI SICUREZZA ...	64
3. ISTRUZIONI PER L'USO .....	68
4. PULIZIA E MANUTENZIONE .....	73
5. POSSIBILI PROBLEMI E LORO SOLUZIONE .....	75
6. MANUTENZIONE E RIPARAZIONI .....	76
7. SPECIFICHE TECNICHE .....	76
8. GARANZIA .....	81

## 1. INTRODUZIONE

### COMPONENTI - (FIG. A - pagina 2)

- |                                   |                                     |
|-----------------------------------|-------------------------------------|
| 1. Sede del compressore           | 10. Tubo dell'aria                  |
| 2. Uscita dell'aria               | 11. Maschera adulti                 |
| 3. Indicatori livello di batteria | 12. Maschera pediatrica             |
| 4. Vano porta-filtro              | 13. Filtri di ricambio              |
| 5. Porta micro USB                | 14. Forcella nasale                 |
| 6. Tasto accensione On/Off        | 15. Cavetto micro USB               |
| 7. Led accensione                 | 16. Adattatore per<br>alimentazione |
| 8. Nebulizzatore                  | 17. Borsina per il trasporto        |
| 9. Boccaglio                      |                                     |

## 2. SEGNALAZIONI DI RISCHI E INDICAZIONI DI SICUREZZA

boso medisol compact è un sistema per aerosolterapia indicato per uso domiciliare.




### AVVERTENZE

1. Utilizzare l'apparecchio solo come descritto nel presente manuale e quindi come sistema per aerosolterapia, seguendo le indicazioni del proprio medico. Ogni uso diverso da quello cui l'apparecchio è destinato è da considerarsi improprio e quindi pericoloso; il costruttore non può essere considerato responsabile per danni causati da uso improprio, erroneo e/od irragionevole o se l'apparecchio è utilizzato in impianti elettrici non conformi alle vigenti norme di sicurezza.
2. Conservare questo manuale per ogni ulteriore consultazione.
3. Non utilizzare l'apparecchio in presenza di miscele anestetiche infiammabili con ossigeno o protossido di azoto.
4. Il corretto funzionamento dell'apparecchio potrebbe essere compromesso da interferenze elettromagnetiche eccedenti i limiti espressi nelle norme europee in vigore. Nel caso l'apparecchio dovesse interferire con altri dispositivi elettrici, spostarlo e connetterlo ad una diversa presa elettrica.
5. In caso di guasto e/o cattivo funzionamento dell'apparecchio, consultare il capitolo "POSSIBILI PROBLEMI E LORO SOLUZIONE". Non manomettere o aprire l'alloggiamento del compressore.



6. Per operazioni di riparazione rivolgersi esclusivamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore e richiedere l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
7. Rispettare le norme di sicurezza indicate per le apparecchiature elettriche ed in particolare:
  - utilizzare solo accessori e componenti originali;
  - non immergere mai l'apparecchio in acqua;
  - non bagnare l'apparecchio;
  - non toccare l'apparecchio con mani bagnate o umide;
  - non lasciare l'apparecchio esposto agli agenti atmosferici;
  - Questo apparecchio non è concepito per essere utilizzato da bambini o persone con ridotte capacità fisiche, percettive (ad es. insensibilità al dolore, difetti visivi) o intellettive o non in possesso della necessaria esperienza e/o conoscenza, se non sotto la supervisione di una persona responsabile per la loro sicurezza o che fornisca loro le indicazioni per l'uso dell'apparecchio.
  - non tirare il cavo di alimentazione, o l'apparecchio stesso, per staccare la spina dalla presa di corrente;
8. Il dispositivo funziona a batterie. E' possibile utilizzare il dispositivo anche quando collegato alla rete elettrica.
9. Prima di collegare la spina di alimentazione, accertarsi che i dati elettrici, riportati nella targa dati sul fondo

dell'apparecchio, siano corrispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica.

- Proteggere le batterie ricaricabili dal caldo eccessivo.
-  **Rischio di esplosione!** Non gettare le batterie ricaricabili nel fuoco.
- Non scorporare, aprire o frantumare le batterie ricaricabili.
- Utilizzare unicamente i caricabatterie specificati nelle istruzioni per l'uso.
- Le batterie ricaricabili devono essere caricate correttamente prima dell'uso. Rispettare le avvertenze del produttore e le indicazioni fornite nelle presenti istruzioni per l'uso per caricare correttamente le batterie.
- Prima della prima messa in funzione, caricare completamente la batteria ricaricabile (vedere capitolo 5.)
- Per ottenere un ciclo di vita più lungo possibile, caricare completamente la batteria ricaricabile almeno due volte all'anno.

10. Nel caso la spina in dotazione all'apparecchio sia incompatibile con la presa della rete elettrica, rivolgersi a personale qualificato per la sostituzione della spina con altra di tipo adatto. In generale, è sconsigliabile l'utilizzo di adattatori, semplici o multipli, e/o di prolunghe. Qualora il loro utilizzo fosse indispensabile, è necessario utilizzare tipi conformi alle norme di sicurezza, facendo comunque attenzione a non superare i limiti massimi di alimentazione sopportati, che sono indicati sugli adattatori e sulle prolunghe.

11. Non lasciare l'apparecchio inutilmente inserito: staccare la spina dalla rete di alimentazione quando l'apparecchio non è utilizzato oppure ha completato la carica.
12. L'installazione deve essere effettuata secondo le istruzioni del costruttore. Un'errata installazione può causare danni a persone, animali o cose, nei confronti dei quali il costruttore non può essere considerato responsabile.
13. Il cavo USB e l'alimentatore di questo apparecchio non devono essere sostituiti dall'utente. In caso di danneggiamento, per la loro sostituzione rivolgersi ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore.
14. Si raccomanda di svolgere il cavo di alimentazione per tutta la sua lunghezza, per evitare pericolosi surriscaldamenti.
15. Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia e/o di manutenzione, spegnere l'apparecchio e disinserire la spina.
16. Alcuni componenti dell'apparecchio hanno dimensioni tanto ridotte da poter essere inghiottite dai bambini; conservare quindi l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini.
17. Qualora si decida di non utilizzare più l'apparecchio, si consiglia di smaltirlo secondo le normative vigenti.
18. Assicurarsi di :
  - utilizzare questo apparecchio solo con farmaci prescritti dal proprio medico;
  - effettuare il trattamento utilizzando solo l'accessorio indicato dal medico a seconda della patologia;
  - ricorrere all'accessorio "forcilla nasale" solo se espressamente indicato dal medico e facendo attenzione a

non introdurre MAI nel naso le biforcazioni, limitandosi ad avvicinarle il più possibile.

 **Attenzione**

Oli essenziali di piante, sciroppi per la tosse, soluzioni per i gargarismi o oli per massaggi o per bagno turco non sono assolutamente adatti all'inalazione. La loro viscosità può compromettere il funzionamento dell'apparecchio e di conseguenza l'efficacia del trattamento. In caso di ipersensibilità bronchiale, farmaci con oli essenziali possono talvolta provocare un broncospasmo acuto (un'improvvisa contrazione spasmodica dei bronchi con conseguente insufficienza respiratoria). Chiedere consiglio al proprio medico o farmacista!



19. Verificare nel foglio illustrativo del farmaco eventuali controindicazioni all'utilizzo con i comuni sistemi per aerosol-terapia.
20. Non posizionare l'apparecchio in modo che sia difficoltoso da scollegare.
21. Per evitare lo strangolamento e il soffocamento, tenere il cavo ed il tubo dell'aria fuori dalla portata dei bambini.
22. Tenere il materiale di imballo fuori dalla portata dei bambini (pericolo di soffocamento).
23. Gli accessori devono essere utilizzati per un singolo paziente. Si sconsiglia l'impiego per più pazienti.





### **3. ISTRUZIONI PER L'USO**



L'apparecchio va controllato prima di ogni utilizzo, in modo da poter rilevare anomalie di funzionamento e/o danni dovuti al



trasporto e/o immagazzinamento. Durante l'inalazione, sedere in posizione eretta e rilassata, per evitare di comprimere le vie respiratorie e di compromettere così l'efficacia del trattamento. Procedere all'inalazione con calma e in modo rilassato e respirare lentamente e profondamente in modo che il medicinale possa raggiungere i bronchi in profondità. Espirare normalmente.

1. Dopo aver tolto l'apparecchio dalla confezione, controllare che non siano presenti danni visibili; prestare particolare attenzione ad incrinature nella plastica che potrebbero lasciare scoperti alcuni componenti elettrici. Verificare l'integrità degli accessori.
2. Prima di utilizzare l'apparecchio, procedere alle operazioni di disinfezione come descritto nel capitolo «PULIZIA E MANUTENZIONE».

B		3. Aprire il nebulizzatore ruotando la parte superiore in senso antiorario.
C		4. Accertarsi che il cono di conduzione del farmaco sia correttamente inserito sul cono di conduzione dell'aria situato all'interno del nebulizzatore.

D		<p>5. Versare la quantità di farmaco indicata dal proprio medico nel nebulizzatore.</p>
E		<p>6. Richiudere il nebulizzatore riavvitando in senso orario le due parti facendo attenzione che sia ben serrato.</p>
F		<p>7. Collegare un'estremità del tubo dell'aria all'apposita uscita sul fondo del nebulizzatore (Fig. F) e l'altra estremità all'uscita dell'aria (Fig. G) sull'apparecchio.</p>
G		

H		<p>8. Collegare il nebulizzatore all'accessorio desiderato (boccaglio, mascherina per adulti, mascherina per bambini o elemento per il naso).</p>
I		<p>9. Per iniziare il trattamento, premere l'interruttore "I/O" e accertarsi che il LED arancio sopra il tasto di accensione sia acceso con luce fissa.</p>
J		<p>10. Il livello di carica della batteria interna all'apparecchio è indicata dai LED azzurri sotto l'icona della batteria.</p>
K		<p>11. Se l'apparecchio è scarico, i LED azzurri non sono accessi e il LED arancione sopra il pulsante O/ lampeggia.</p>

L		12. Quando l'apparecchio risulta scarico, collegarlo all'alimentazione e attendere alcuni minuti prima di riaccendere il dispositivo.
M		13. Durante la carica, i LED azzurri lampeggiano.

14. In caso di prolungato inutilizzo, si consiglia di effettuare una carica completa della batteria ogni 3 mesi, per garantire la massima efficienza della batteria.

**⚠ ATTENZIONE! L'apparecchio non è progettato per il funzionamento continuo, dopo 30 minuti di esercizio deve rimanere spento per 30 minuti.**

15. Inspirare la soluzione aerosolica utilizzando l'accessorio prescritto.

**⚠ Nota**

L'inalazione mediante boccaglio rappresenta la forma più efficace della terapia. L'inalazione mediante mascherina è consigliata solo nel caso in cui non sia possibile utilizzare il boccaglio (ad esempio in bambini non ancora in grado



di inalare attraverso il boccaglio). Durante l'inalazione mediante mascherina, fare in modo che la mascherina aderisca bene e che gli occhi rimangano liberi.

16. Terminato il trattamento, spegnere l'apparecchio premendo l'interruttore "I/O".
17. Pulire il nebulizzatore ed i suoi accessori come descritto nel capitolo «PULIZIA E MANUTENZIONE».
18. L'apparecchio non richiede la calibrazione.
19. Non è ammessa alcuna modifica al dispositivo.
20. L'apparecchio può essere riutilizzato una volta sottoposto a un adeguato trattamento. Il trattamento consiste nella sostituzione di tutti gli accessori, incluso il nebulizzatore e il filtro dell'aria, e nella disinfezione della superficie dell'apparecchio con un disinfettante disponibile in commercio. Tenere presente che, se l'apparecchio viene utilizzato da più persone, è necessario sostituire tutti gli accessori.

## 4. PULIZIA E MANUTENZIONE

L'apparecchio non richiede manutenzione.



### **ATTENZIONE!**

Durante l'esecuzione delle operazioni di pulizia, assicurarsi che non penetrino nell'apparecchio eventuali sostanze liquide e che la presa di corrente sia disinserita.

- La pulizia dell'apparecchio deve essere effettuata con un panno soffice ed asciutto e con sostanze detergenti non abrasive.

## **Pulizia e disinfezione degli accessori**

Attenersi scrupolosamente alle indicazioni sulla pulizia e disinfezione degli accessori in quanto sono fondamentali per le prestazioni del prodotto ed il successo terapeutico.

### **1. Al primo utilizzo e alla fine di ogni applicazione:**

- Disassemblare il nebulizzatore ruotando la parte superiore in senso anti-orario e rimuovere il cono di conduzione farmaco.
- Lavare i componenti del nebulizzatore così disassemblato, il boccaglio e la forcella nasale utilizzando acqua corrente.
- Infine immergerli in acqua bollente per 5 minuti.
- Riasssemblare i componenti del nebulizzatore e collegarlo all'uscita aria (Fig. G) facendo funzionare l'apparecchio per 10-15 minuti.

Non fare bollire o autoclavare il tubo aria e le mascherine.

### **2. Disinfezione:**

Possono essere utilizzate soluzioni disinfettanti a freddo, in alternativa all'acqua bollente, seguendo le istruzioni del produttore.

## **SOSTITUZIONE DEL NEBULIZZATORE**

Il nebulizzatore deve essere sostituito dopo una lunga inattività, nel caso in cui presenti delle deformazioni o delle rotture, oppure nel caso in cui l'ugello del nebulizzatore sia ostruito da medicinale secco, polvere, ecc. bosco consiglia di sostituire il nebulizzatore dopo un periodo di tempo compreso tra 6 mesi ed 1 anno a seconda dell'utilizzo.

 **Utilizzare solo nebulizzatori originali.**

 **L'apparecchio è compatibile solo con il kit Accessori bosso medisol compact.**

## **SOSTITUZIONE DEL FILTRO**

In condizioni di utilizzo normali il filtro dell'aria deve essere sostituito al massimo ogni 100 ore di funzionamento o ogni 12 mesi. bosso consiglia di controllare periodicamente il filtro dell'aria (10 - 12 nebulizzazioni) e, se questo presenta una colorazione grigia o marrone oppure si presenta umido al tatto, provvedere alla sua sostituzione. Estrarre il filtro (Fig. A-4) e sostituirlo con uno nuovo. Non cercare di pulire il filtro per riutilizzarlo.

 **Usare solo filtri originali.**

 **Non utilizzare l'apparecchio senza filtro.**

## **5. POSSIBILI PROBLEMI E LORO SOLUZIONE**

<b>Problema</b>	<b>Possibile soluzione</b>
L'apparecchio non si accende	<ul style="list-style-type: none"><li>• Accertarsi che la batteria sia carica se scarica, procedere al caricamento come indicato nel presente manuale di istruzioni ed attendere 5 minuti prima di accendere nuovamente l'apparecchio.</li><li>• Accertarsi che la spina sia ben inserita nella presa di corrente.</li></ul>

Non nebulizza o nebulizza debolmente.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Accertarsi che i raccordi del tubo dell'aria siano ben inseriti negli attacchi del compressore e del nebulizzatore.</li> <li>• Verificare che il nebulizzatore non sia vuoto o sia stato riempito con la quantità corretta di farmaco (MAX. 6 ml).</li> <li>• Verificare che l'ugello del nebulizzatore non sia ostruito.</li> </ul>
Il dispositivo è più rumoroso.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Accertarsi che il filtro sia montato nel modo corretto.</li> </ul>

Se l'apparecchio non dovesse riprendere a funzionare correttamente, rivolgersi al Servizio clienti bosco (vedere 8. Garanzia).

## 6. MANUTENZIONE E RIPARAZIONI

In caso di danni rivolgersi al Servizio clienti bosco (vedere 8. Garanzia). **Non aprire in alcun caso l'apparecchio.** L'apparecchio non ha alcuna parte al suo interno che possa essere riparata da personale non qualificato e non necessita di manutenzione interna e/o di lubrificazione.

## 7. SPECIFICHE TECNICHE

Modello:	bosco medisol compact
Alimentazione elettrica:	Batteria interna al Litio Polimero (Li-Pol) 3,7 V; 2570 mAh
Alimentatore:	Input: 100-240 V AC; 50-60 Hz; 0,5 A
	Output: 5V DC; 2A
Volume riempimento minimo:	2 ml

Volume riempimento	
massimo:	6 ml
Velocità nebulizzazione:	0,25 ml/min
Pressione operativa:	0,25 ~ 0,5 bar
Peso:	200 g
Dimensioni:	45 x 53 x 98 mm (LxHxP)
Livello sonoro:	45 dBA
Vita utile dell'apparecchio:	400 ore
Materiale:	nebulizzatore (PP), boccaglio (PP), erogatore nasale (PP), maschere (PVC)
Volume residuo:	ca. 0,7 ml

- Apparecchio di Classe II rispetto alla protezione contro le scosse elettriche.
- Nebulizzatore, boccaglio, maschere, e forcina sono parti applicate di tipo BF.
- Apparecchio per uso intermittente (30 min. on - 30 min. off).
- Apparecchio non adatto all'utilizzo in sistemi di anestesia e ventilazione polmonare.
- Apparecchio non adatto all'uso in presenza di miscele anestetiche infiammabili con aria, con ossigeno o protossido di azoto.

*Le specifiche tecniche possono variare senza preavviso.*

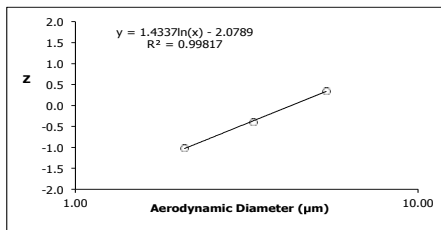
*Le batterie interne non possono essere sostituite dall'utente.*

# CARATTERISTICHE DELL'AEROSOL IN BASE ALLA NORMATIVA

## EN 13544-1 APPENDICE CC

Erogazione dell'aerosol: 0,15 ml  
Tasso di erogazione: 0,03 ml/min  
Dimensione particelle (MMAD): 4,12  $\mu\text{m}$

### Diagramma dimensioni particelle



### Norme applicate:

Questo apparecchio e i suoi accessori sono conformi alle norme europee EN60601-1 e EN60601-1-2 (CISPR 11, IEC61000-3-2, IEC61000-3-3, IEC61000-4-2, IEC61000-4-3, IEC61000-4-4, IEC61000-4-5, IEC61000-4-6, IEC61000-4-7, IEC61000-4-8, IEC61000-4-11) nonché alla norma EN13544-1 e sono soggetti a particolari misure precauzionali in relazione alla compatibilità elettromagnetica. L'apparecchio è conforme ai requisiti della direttiva europea per i dispositivi medici 93/42/EEC e alla legge sui dispositivi medici.

## **Avvertenze sulla compatibilità elettromagnetica**

- L'apparecchio è idoneo per l'utilizzo in qualsiasi ambiente riportato nelle presenti istruzioni per l'uso, incluso l'ambiente domestico.
- In determinate circostanze, in presenza di disturbi elettromagnetici, l'apparecchio può essere utilizzato solo limitatamente. Ne possono conseguire ad es. messaggi di errore o un guasto del display/apparecchio.
- Evitare di utilizzare il presente apparecchio nelle immediate vicinanze di altri apparecchi o con apparecchi in posizione impilata, poiché ciò potrebbe determinare un funzionamento non corretto. Qualora fosse comunque necessario un utilizzo nel modo prescritto, è opportuno tenere sotto controllo questo apparecchio e gli altri apparecchi in modo da assicurarsi che funzionino correttamente.
- L'utilizzo di altri accessori diversi da quelli stabiliti dal produttore dell'apparecchio o in dotazione con l'apparecchio può comportare la comparsa di significative emissioni elettromagnetiche di disturbo o ridurre la resistenza dell'apparecchio alle interferenze elettromagnetiche e determinare un funzionamento non corretto dello stesso.

## **CONDIZIONI AMBIENTALI**














### **Conservazione e Trasporto**

Temperatura:	MIN -20 °C - MAX +60 °C
Umidità aria:	MIN 10% RH - MAX 95% RH
Pressione atmosferica:	700 hPa - 1060 hPa







## Funzionamento

Temperatura:	MIN +10 °C - MAX +40 °C
Umidità aria:	MIN 10% RH - MAX 95% RH
Pressione atmosferica:	700 hPa - 1060 hPa

## SIMBOLI SULL'APPARECCHIO E SULL'IMBALLO

	ACCESO
	SPENTO
	TIPO BF
	CLASSE II
	CORRENTE ALTERNATA
	ATTENZIONE
	CODICE D'ORDINE
	NUMERO SERIALE
	FABBRICANTE
	LEGGERE LE ISTRUZIONI PER L'USO
	Conforme alla Direttiva Comunitaria Europea 93/42/EEC
	Protetto contro la penetrazione di corpi solidi di diametro 12,5 mm e superiore, e contro le gocce d'acqua
	Rappresentante UE con procura



	Smaltire la confezione nel rispetto dell'ambiente
Storage / Transport  	Temperatura e umidità di trasporto e stoccaggio consentite
Operating  	Temperatura e umidità di esercizio consentite
	<p><b>CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO</b> (rifiuti elettrici ed elettronici)          (Applicabile nei paesi dell'Unione Europea e nei paesi con sistemi di raccolta differenziata). Il simbolo riportato sul prodotto o sulla sua documentazione indica che il prodotto è conforme alla normativa sulle apparecchiature elettriche ed elettroniche e non deve essere smaltito tra i rifiuti domestici. L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta, pena le sanzioni previste dalla vigente legislazione sui rifiuti. Per informazioni più dettagliate inerenti ai sistemi di raccolta disponibili rivolgersi al locale servizio di smaltimento rifiuti.</p> <p>Il prodotto contiene una batteria ricaricabile integrata che rientra nelle direttiva europea 2006/66/EC e non possono essere smaltiti con i normali rifiuti domestici. Informarsi sulle normative locali relative alla raccolta differenziata delle batterie.</p>

## 8. GARANZIA

Per questo prodotto forniamo una garanzia di fabbrica di 5 anni dalla data di acquisto. La data di acquisto deve essere confermata dalla fattura. Durante il periodo di validità della garanzia i difetti dovuti a errori di materiali e produzione vengono eliminati gratuitamente. Gli interventi in garanzia non determinano un'estensione del periodo di garanzia per l'intero apparecchio, ma solo per il componente sostituito. Sono esclusi dalla garanzia consumo dovuto a usura, danni causati dal trasporto nonché tutti i danni dovuti a utilizzo improprio (ad es. mancato rispetto delle istruzioni per l'uso) o a interventi di persone non autorizzate. La garanzia non determina alcu-

na richiesta di risarcimento danni nei nostri confronti. I diritti per i vizi dell'acquirente previsti per legge ai sensi del § 437 del Codice civile tedesco non sono in alcun modo limitati.

In caso di attivazione della garanzia, l'apparecchio deve essere inviato insieme alla prova d'acquisto originale a:

BOSCH + SOHN GMBH U. CO. KG  
Bahnhofstr. 64, 72417 Jungingen,  
GERMANY.

## Contenido

1. INTRODUCCIÓN .....	83
2. INDICACIONES DE ADVERTENCIA Y DE SEGURIDAD .....	84
3. INSTRUCCIONES PARA EL USO .....	88
4. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO .....	93
5. POSIBLES PROBLEMAS Y SOLUCIONES .....	95
6. MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN .....	96
7. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS .....	96
8. GARANTÍA .....	101

## 1. INTRODUCCIÓN

### COMPONENTES - (FIG. A - página 2)

- |                                  |                                 |
|----------------------------------|---------------------------------|
| 1. Sede del compresor            | 10. Tubo del aire               |
| 2. Salida del aire               | 11. Máscara adultos             |
| 3. Indicadores del nivel de pila | 12. Máscara pediátrica          |
| 4. Compartimento porta-filtro    | 13. Filtros de recambio         |
| 5. Puerta micro USB              | 14. Pieza nasal                 |
| 6. Tecla de encendido On/Off     | 15. Cable micro USB             |
| 7. Led encendido                 | 16. Adaptador para alimentación |
| 8. Nebulizador                   | 17. Bolsita para transporte     |
| 9. Tobera                        |                                 |

## 2. INDICACIONES DE ADVERTENCIA Y DE SEGURIDAD


boso medisol compact es un sistema para aerosolterapia indicado para usar en casa.



### ADVERTENCIAS

1. Use el aparato solo como se describe en el presente manual y por lo tanto, como sistema para aerosolterapia, siguiendo las indicaciones de su médico. Cualquier uso que difiera de aquel al que está destinado el aparato, se considerará impropio y por lo tanto peligroso; el fabricante se exime de toda responsabilidad por daños que se deriven de un uso impropio, incorrecto y/o irrazonable o si el aparato se utiliza en instalaciones eléctricas no conformes con las normas de seguridad vigentes.
2. Guarde este manual para ulteriores consultas.
3. No utilice el aparato en presencia de mezclas anestésicas inflamables con oxígeno o protóxido de nitrógeno.
4. Interferencias electromagnéticas que superan los límites indicados por las normas europeas vigentes pueden perjudicar el funcionamiento correcto del aparato. Si el aparato interfiere con otros dispositivos eléctricos, desplácelo y conéctelo a otra toma eléctrica.
5. En caso de avería y/o mal funcionamiento del aparato, consulte el apartado "POSIBLES PROBLEMAS Y SOLUCIONES". No manipule o abra la parte del compresor.
6. Para las reparaciones diríjase a un centro de asistencia técnica autorizado por el fabricante y solicite que se usen

recambios originales. El incumplimiento de estas indicaciones puede comprometer la seguridad del aparato.

7. Respete las normas de seguridad previstas para los equipos eléctricos y en particular:
  - use solo accesorios y componentes originales;
  - no sumerja nunca el aparato en el agua;
  - no moje el aparato;
  - no toque el aparato con las manos mojadas o húmedas;
  - no deje el aparato expuesto a los agentes atmosféricos;
  - este aparato no debe ser utilizado por niños o adultos con facultades físicas, sensoriales (p. ej., insensibilidad al dolor o discapacidad visual) o mentales limitadas o con poca experiencia o conocimientos, a no ser que los vigile una persona responsable de su seguridad o que esta persona les indique cómo se debe utilizar el aparato.
  - no tire del cable de alimentación o del aparato, para desconectar el enchufe de la toma de corriente.
8. El dispositivo funciona con batería. También es posible utilizar el dispositivo si está conectado a la red eléctrica.
  - Proteja las baterías de un calor excesivo.
  -  **Peligro de explosión!** No arroje las baterías al fuego.
  - No despiece, abra ni triture las baterías.
  - Utilice solo los cargadores indicados en las instrucciones de uso.

- Las baterías deben estar correctamente cargadas antes de su uso. Para una carga correcta, deben cumplirse en todo momento las indicaciones del fabricante o las de estas instrucciones de uso.
  - Cargue completamente la batería antes de la primera puesta en funcionamiento (véase el capítulo 5).
  - Cargue completamente la batería al menos 2 veces al año para prolongar su vida útil el mayor tiempo posible.
9. Antes de conectar el enchufe de alimentación, asegúrese de que los datos eléctricos, que se muestran en la placa de datos en el fondo del aparato, correspondan con los de la red de distribución eléctrica.
  10. Si el enchufe suministrado con el aparato es incompatible con la toma de la red eléctrica diríjase a personal cualificado para la sustitución del enchufe con otro de tipo adecuado. En general, se desaconseja el uso de adaptadores, simples o múltiples, y/o de prolongaciones. Si su uso fuera indispensable, es necesario utilizar tipos conformes con las normas de seguridad prestando atención, de todas maneras, para no superar los límites máximos de alimentación soportables, los cuales se indican en los adaptadores y en las prolongaciones.
  11. No deje el aparato conectado si no es necesario: desconecte el enchufe de la red de alimentación cuando no utilice el aparato o haya completado la carga.
  12. Realice la instalación según las instrucciones del fabricante. Una instalación incorrecta puede causar daños a

personas, animales o cosas, por los cuales el fabricante no puede considerarse responsable.

13. El usuario no debe sustituir el cable USB ni el alimentador de este aparato. En caso de daño, para sus sustituciones, diríjase a un centro de asistencia técnica autorizado por el fabricante.
14. Se recomienda desenrollar totalmente el cable de alimentación para evitar sobrecalentamientos peligrosos.
15. Antes de realizar cualquier operación de limpieza y/o mantenimiento, apague el aparato y desconecte el enchufe.
16. Algunos componentes del aparato tienen dimensiones reducidas que podrían ser tragadas; conservar fuera del alcance de los niños.
17. Cuando decida no utilizar más el aparato, elimínelo según las normativas vigentes.
18. Asegúrese de:
  - utilizar este aparato solo con fármacos prescritos por su médico;
  - efectuar el tratamiento usando solo el accesorio indicado por el médico según su patología;
  - emplear solo el accesorio "pieza nasal" solo si su médico se lo indica expresamente y preste atención a no introducir NUNCA en la nariz los tubos bifurcados, límitese a acercarlos lo máximo que sea posible.

 **Atención**

En principio, los aceites esenciales vegetales, los jarabes para la tos, las soluciones para hacer gárgaras y las

gotas para friegas o baños de vapor no son adecuados para su inhalación mediante inhaladores. A menudo, estos productos son viscosos y pueden influir en el correcto funcionamiento del aparato y, con ello, en la eficacia del tratamiento. En caso de presentar hipersensibilidad del sistema bronquial, los medicamentos con aceites esenciales pueden provocar bajo determinadas circunstancias un broncoespasmo grave (un estrechamiento espasmódico repentino de los bronquios con dificultad respiratoria). ¡Consulte a su médico o farmacéutico!

19. Compruebe en el prospecto del fármaco las posibles contraindicaciones en el uso con los sistemas normales para la aerosolterapia.
20. No coloque el aparato de una manera tal que sea difícil de desconectar.
21. Mantenga a los niños alejados del material de embalaje (peligro de asfixia).
22. Para evitar el estrangulamiento o la asfixia mantener el cable y el tubo del aire fuera del alcance de los niños.
23. Los accesorios deben ser utilizados por un sólo paciente. Se desaconseja el uso para más pacientes.



### **3. INSTRUCCIONES PARA EL USO**





Controle el aparato cada vez que lo utiliza, para poder detectar anomalías de funcionamiento y/o daños causados por el transporte y/o almacenamiento. Durante la inhalación, siéntese en posición recta y relajada, para evitar que las vías respiratorias se compriman y puedan comprometer la eficacia del tratamiento.









Realice la inhalación de forma tranquila y relajada y respire despacio y profundamente para que el medicamento pueda llegar hasta los bronquios. Espire normalmente.

1. Después de quitar el embalaje del aparato, controle que no haya daños visibles y preste especial atención a grietas del plástico que podrían dejar algunos componentes eléctricos descubiertos. Compruebe la integridad de los accesorios.
2. Antes de utilizar el aparato, proceda a las operaciones de desinfección de la manera descrita en el capítulo "LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO".

B		3. Abra el nebulizador girando la parte superior en sentido anti-horario.
C		4. Asegúrese de que el cono de distribución del medicamento esté correctamente introducido en el cono de distribución del aire colocado dentro del nebulizador.

D		<p>5. Vierta en el nebulizador la cantidad de medicamento que le ha indicado su médico.</p>
E		<p>6. Vuelva a cerrar el nebulizador enroscando en sentido horario las dos partes procurando que esté bien apretado.</p>
F		<p>7. Conecte un extremo del tubo del aire en la salida correspondiente en el fondo del nebulizador (Fig. F) y el otro extremo en la salida del aire (Fig. G) en el aparato.</p>
G		

H		<p>8. Acople en el nebulizador los accesorios deseados (boquilla, mascarilla de adulto, mascarilla infantil, o el aplicador para nariz).</p>
I		<p>9. Para empezar el tratamiento apriete el interruptor "I/O" y cerciórese de que el LED rojo de encima de la tecla de encendido esté encendido con luz fija.</p>
J		<p>10. El nivel de carga de la pila interna en el aparato es indicado por los LED azules de encima del icono de la pila.</p>
K		<p>11. Si el aparato está descargado, los LED azules no están encendidos y el LED rojo de encima del pulsador "I/O" parpadea.</p>

L		12. Si el aparato resulta estar descargado, conéctelo a la alimentación y espere algunos minutos antes de volver a encender el dispositivo.
M		13. Los LED azules parpadean durante la carga.

14. En el caso de inactividad prolongada, se aconseja realizar una carga completa de la pila cada 3 meses, para garantizar la máxima eficiencia de la misma.

**⚠ ¡ATENCIÓN!: El aparato no puede utilizarse ininterrumpidamente, se debe apagar durante 30 minutos tras 30 minutos de funcionamiento.**

15. Inspire el producto introducido en el aerosol usando el accesorio prescrito.

**⚠ Nota**

La inhalación con el tubo de boca es la forma más eficaz de la terapia. El uso de la máscara de inhalación solo se recomienda si no es posible usar un tubo de boca (p. ej. en el caso de niños que aún no pueden inhalar con el tubo

de boca). Compruebe que la máscara de inhalación se ajuste bien y que no cubra los ojos.

16. Una vez terminado el tratamiento, apague el aparato apretando el interruptor "I/O".
17. Limpie el nebulizador y sus accesorios de la manera descrita en el capítulo "LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO".
18. El aparato no requiere calibración.
19. No se admite modificación alguna en el dispositivo.
20. El aparato quedará listo para un nuevo uso tras su preparación. Para ello deberá cambiar todos los accesorios, incluidos el nebulizador y el filtro de aire, y desinfectar la superficie del aparato utilizando un desinfectante de venta en establecimientos comerciales. Si el aparato es utilizado por varias personas, tenga en cuenta que se deberán cambiar todos los accesorios.

## 4. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Este aparato no necesita mantenimiento.



### **¡ATENCIÓN!:**

Durante la realización de las operaciones de limpieza, asegúrese de que no penetren en el aparato sustancias líquidas y de que la toma de corriente esté desconectada.

- La limpieza del aparato debe ser efectuada con un paño suave y seco y con sustancias detergentes que no sean abrasivas.

## **Limpieza y desinfección de los accesorios**

Debe atenerse escrupulosamente a las indicaciones sobre limpieza y desinfección de los accesorios ya que son fundamentales para unas buenas prestaciones del producto y para su resultado terapéutico.

### **1. Durante el primer uso y al final de cada aplicación.**

- Desmonte el nebulizador girando la parte superior en sentido antihorario y quite el cono de distribución del medicamento.
- Lave los componentes del nebulizador desmontado, la boquilla y la pieza nasal usando agua potable.
- Por último sumérjalos en agua hirviendo durante 5 minutos.
- Vuelva a montar los componentes del nebulizador y conéctelo a la salida de aire (Fig. G) poniendo en funcionamiento el aparato durante unos 10-15 minutos.

No hierva o esterilice el tubo de aire y las mascarillas.

### **2. Desinfección:**

Pueden utilizarse soluciones desinfectantes en frío, alternativamente, con agua hirviendo, siguiendo las instrucciones del fabricante.

## **CAMBIO DEL NEBULIZADOR**

El nebulizador debe ser cambiado tras largo tiempo sin ser utilizado, en caso en que presente deformaciones o rupturas, o bien en caso de que las toberas del nebulizador estén obstruidas por medicinal seco, polvo, etc. boso le recomienda cambiar el nebulizador a los 6 meses o al cabo de 1 año según el uso que se haya hecho del mismo.



**Utilice solo nebulizadores originales.**



**El aparato sólo es compatible con el kit de Accesorios boso medisol compact.**

## **CAMBIO DEL FILTRO**

En condiciones de uso normales, el filtro de aire debe reemplazarse como máximo cada 100 horas de funcionamiento o cada 12 meses. boso aconseja controlar periódicamente el filtro del aire (10 - 12 nebulizaciones) y, si este presenta una coloración gris o marrón o si presenta humedad al tacto, proceder a su sustitución. Extraiga el filtro (Fig. A-4) y sustituirlo por otro nuevo. No intente limpiar el filtro para volverlo a utilizar.



**Use solo filtros originales.**



**No utilice el aparato sin el filtro.**

## **5. POSIBLES PROBLEMAS Y SOLUCIONES**

<b>Problema</b>	<b>Posible solución</b>
El aparato no se enciende.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Asegúrese de que la batería esté cargada (si está descargada, proceda a la carga de la manera indicada en este manual de instrucciones y espere 5 minutos antes de encender otra vez el aparato.</li><li>• Asegúrese de que el enchufe está bien introducido en la toma de corriente.</li></ul>

No nebuliza o nebuliza poco.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Asegúrese de que las conexiones del tubo del aire estén bien introducidas en las conexiones del compresor y del nebulizador.</li> <li>• Compruebe que el nebulizador no esté vacío o que se haya llenado con la cantidad de medicamento correcta (MÁX. 6 ml).</li> <li>• Compruebe que la tobera del nebulizador no esté obstruida.</li> </ul>
El dispositivo hace más ruido.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Asegúrese de que el filtro esté colocado de la manera correcta.</li> </ul>

Si el aparato no funciona correctamente, diríjase al servicio de atención al cliente de bosó (véase 8. Garantía).

## 6. MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN

En caso de avería, diríjase al servicio de atención al cliente de bosó (véase 8. Garantía). **No abra el aparato bajo ningún concepto.** El aparato no contiene en su interior partes que puedan ser reparadas por personal no cualificado y no requiere operaciones de mantenimiento interior y/o de lubricación.

## 7. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Modelo:	bosó medisol compact
Alimentación eléctrica:	Pila interna de polímero de litio (Li-Pol) 3,7 V; 2570 mAh
Alimentador:	Entrada: 100-240 V AC; 50-60 Hz; 0,5 A Salida: 5V DC; 2 A
Volumen de llenado mínimo:	2 ml



Volumen de llenado máximo:	6 ml
Velocidad de nebulización:	0,25 ml/min
Presión de funcionamiento:	0,25 ~ 0,5 bar
Peso:	200 g
Dimensiones:	45 x 53 x 98 mm
Nivel sonoro:	45 dBA
Vida útil del aparato:	400 horas
Material:	nebulizador (PP), tubo de boca (PP), tubo de nariz (PP), mascarillas (PVC)
Volumen restante:	aprox. 0,7 ml

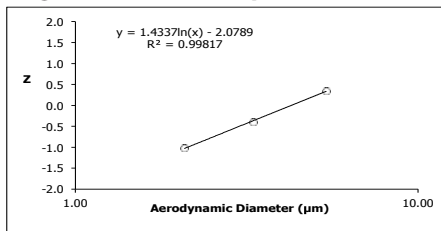
- Aparato de Clase II con respecto a la protección contra las descargas eléctricas.
- Nebulizador, boquilla, mascarillas y pieza nasal son partes usadas de tipo BF.
- Aparato para uso intermitente (30 min. on - 30 min. off)
- Aparato no adaptado para ser usado como sistema de anestesia y ventilación pulmonar.
- Aparato no adecuado para el uso en presencia de mezclas anestésicas inflamables con oxígeno o protóxido de nitrógeno.

*Las especificaciones técnicas pueden cambiar sin previo aviso.  
Las baterías internas no pueden ser sustituidas por el usuario.*

## **CARACTERÍSTICAS DEL AEROSOL SEGÚN LA NORMATIVA EN 13544-1 ANEXO CC**

Distribución del aerosol: 0,15 ml  
Flujo de distribución: 0,03 ml/min  
Dimensiones partículas (MMAD): 4,12  $\mu\text{m}$

## Diagrama Tamaños de partículas



## Normas aplicadas:

Este aparato y sus accesorios cumplen las normas europeas EN60601-1, EN60601-1-2 (CISPR 11, IEC61000-3-2, IEC61000-3-3, IEC61000-4-2, IEC61000-4-3, IEC61000-4-4, IEC61000-4-5, IEC61000-4-6, IEC61000-4-7, IEC61000-4-8, IEC61000-4-11) y EN13544-1 y están sujetos a las medidas especiales de precaución relativas a la compatibilidad electromagnética. Este aparato satisface los requisitos especificados en las directrices europeas sobre productos sanitarios 93/42/EEC, así como la ley alemana sobre productos sanitarios.

## Indicaciones relativas a la compatibilidad electromagnética

- El aparato está diseñado para usarse en todos los entornos que se especifican en estas instrucciones de uso, incluido el ámbito doméstico.

- El aparato solo se puede usar cerca de perturbaciones electromagnéticas de forma restringida y en determinadas circunstancias. Como consecuencia, podrían mostrarse mensajes de error o producirse averías en la pantalla o el dispositivo.
- Se debe evitar el uso de este aparato junto a otros aparatos o apilado con otros aparatos, ya que esto podría provocar un funcionamiento incorrecto. Pero si resulta inevitable hacerlo, deberá vigilar este y los demás aparatos hasta asegurarse de que funcionan correctamente.
- El uso de accesorios que no sean los indicados o facilitados por el fabricante de este aparato puede tener como consecuencia mayores interferencias electromagnéticas o una menor resistencia contra interferencias electromagnéticas del aparato y provocar un funcionamiento incorrecto.

## **CONDICIONES AMBIENTALES**















### **Almacenamiento y Transporte**



Temperatura:	MÍN. -20 °C - MÁX. +60 °C
Humedad del aire:	MÍN. 10% HR - MÁX. 95 %HR
Presión atmosférica:	700 hPa - 1060 hPa

### **Funcionamiento**

Temperatura:	MÍN. +1 0°C - MÁX. +40 °C
Humedad del aire:	MÍN. 10% HR - MÁX. 95% HR
Presión atmosférica:	700 hPa - 1060 hPa

## SÍMBOLOS EN EL APARATO Y EN EL EMBALAJE

	ENCENDIDO
	APAGADO
	TIPO BF
	CLASE II
	CORRIENTE ALTERNA
	ATENCIÓN
	NÚMERO DE PEDIDO
	NÚMERO DE SERIE
	FABRICANTE
	OBSERVE LAS INSTRUCCIONES DE USO
	Conforme con la Directiva Comunitaria Europea 93/42/EEC
<b>IP21</b>	Protección contra cuerpos extraños sólidos con un diámetro de 12,5 mm y superior y contra goteo vertical de agua
	Representante autorizado de la UE
	Eliminar el embalaje respetando el medio ambiente
	Temperatura y humedad de almacenamiento y transporte admisibles

	<p>Temperatura y humedad de funcionamiento admisibles</p>
	<p><b>ELIMINACIÓN CORRECTA DEL PRODUCTO</b> (desechos eléctricos y electrónicos) (Aplicable en los países de la Unión Europea y en los países con sistema de recogida diferenciada). El símbolo indicado en el producto o en la documentación indica que el producto está conforme con la normativa sobre los aparatos eléctricos y electrónicos y no debe ser eliminado con los residuos domésticos. El usuario es responsable de la entrega del aparato al final de su vida útil a los centros de recogida apropiados, so pena de las sanciones previstas por la legislación relativa a los desechos. Si desea obtener información más detallada sobre los sistemas de recolección diríjase al servicio local de eliminación de residuos. El producto contiene una batería recargable integrada que entra dentro de la directiva europea 2006/66/CE y no pueden ser eliminados como desechos domésticos normales. Infórmese sobre las normativas locales relativas a la recogida selectiva de las pilas.</p>

## 8. GARANTÍA

Para este producto ofrecemos 5 años de garantía de fábrica a partir de la fecha de compra. La fecha de compra debe demostrarse mediante la presentación de la factura. Durante el periodo de garantía se repararán gratuitamente daños debidos a defectos de material o de fabricación. La prestación de la garantía no prolonga el periodo de garantía para todo el aparato, sino solo para los componentes reemplazados. La garantía no cubre el desgaste, los daños durante el transporte o cualquier daño que resulte de una manipulación incorrecta (por ejemplo, no respetar las instrucciones de uso) o debido a la intervención de personas no autorizadas. La garantía no da lugar a ninguna reclamación contra nosotros. Las reclama-

ciones legales del comprador por defectos de acuerdo con el artículo 437 Código Civil alemán (BGB) no están limitadas. En caso de uso de la garantía, el aparato y el comprobante de compra original deberán enviarse a:

BOSCH + SOHN GMBH U. CO. KG  
Bahnhofstr. 64, 72417 Jungingen,  
ALEMANIA.



---

Distributed by: BOSCH + SOHN GmbH + Co. KG  
Bahnhofstraße 64 • D-72417 Jungingen (Germany)  
Telephone: +49 (0) 74 77 / 92 75-0 • Fax: +49 (0) 74 77 / 10 21  
www.boso.de • mail: zentrale@boso.de

---



Donawa Lifescience Consulting Srl  
Piazza Albania, 10, 00153 Rome, Italy

---



Globalcare Medical Technology Co., Ltd.  
7th Building, 39 Middle Industrial Main Road, European Industrial  
Zone, Xiaolan Town  
528415 Zhongshan City, Guangdong Province, P.R.C.

